

# Rouen magazine

n° 265 • du mercredi 9 au mercredi 23 mai 2007 • www.rouen.fr



## Duchamp magnétique

Espace au musée des Beaux-Arts



**Rue Lafayette**

Inauguration  
le samedi 19 mai. p.6

**Événement**

Arpentez, de nuit,  
les allées des musées. p.12

**Festival**

Voix de Fête,  
12<sup>e</sup> édition. p.17

**Centre Malraux**

Réouverture  
de la halte-garderie. p.19



Une enfilade de tableaux lumineux habille le nouvel espace du musée des Beaux-Arts : la vie de Marcel Duchamp, vue par le peintre André Raffray, en 12 images.

**Musée des Beaux-Arts**

# Cultivons Duchamp

Entre ici, Marcel Duchamp ! Le musée des Beaux-Arts s'enrichit d'une salle permanente dédiée à l'« Anartiste », l'un des plus fameux enfants de Rouen. Cet espace d'un genre nouveau permet au public un contact privilégié avec Duchamp : une invitation à considérer l'homme qui a révolutionné l'art du XX<sup>e</sup> siècle.

Sans blaguer, le musée des Beaux-Arts a éterné le 1<sup>er</sup> avril une salle permanente réservée à Marcel Duchamp (1887-1968). Une date d'ouverture appropriée, eu égard au caractère facétieux du génial bonhomme. L'inventeur des « ready-made », objets détournés de leur fonction et érigés en œuvres d'art, hante ces 88 m<sup>2</sup> où le temps semble suspendre son vol. C'est un lieu non conventionnel, donc fidèle à l'esprit de Duchamp, icône de l'anticon-

formisme. Davantage que d'une salle, il faut parler d'un « espace », sorte de sas d'accès à la planète Duchamp. Dans cet univers très épuré, le soleil vient de la série de tableaux lumineux qui s'étire sur deux murs : les tirages numériques rétro-éclairés de la fresque du peintre français André Raffray, admirateur éperdu de Duchamp. Ce cycle en 12 images illustre les moments clés de l'existence de

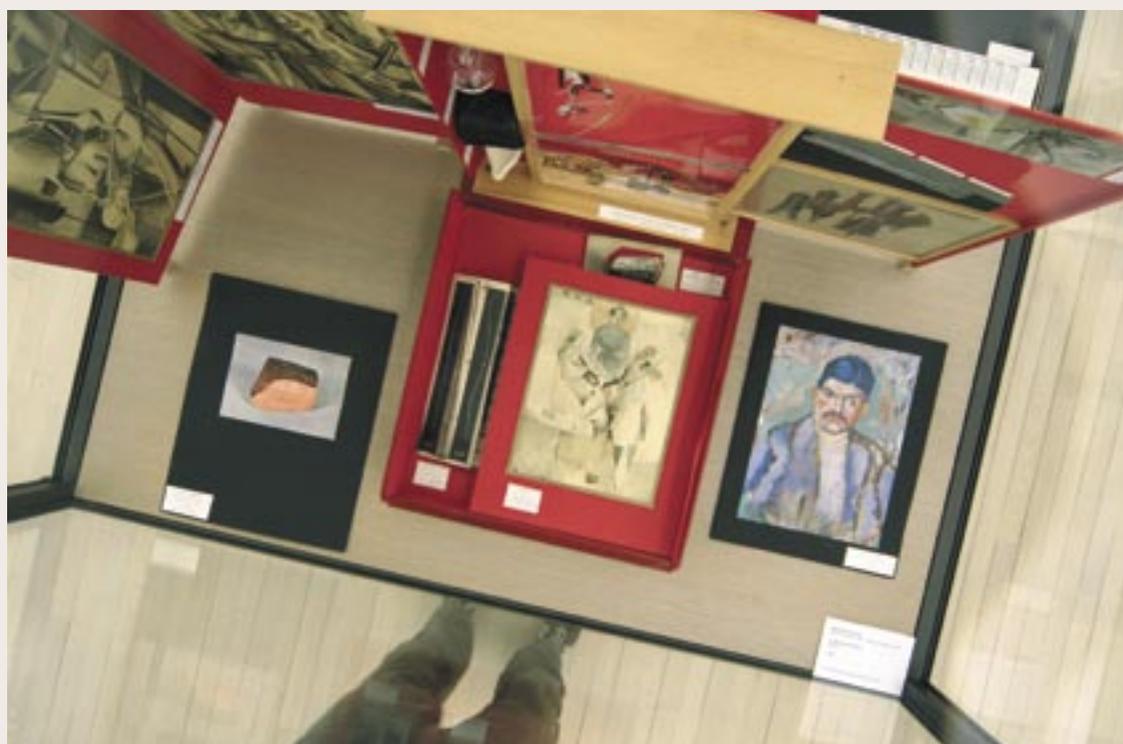
**Un espace de 88 m<sup>2</sup> dédié à l'artiste**

Maître Marcel. Il y apparaît peignant l'église de Blainville-Crevon, au vernissage du premier Salon des artistes humoristes, à l'Exposition internationale du surréalisme, dans son atelier de New York, etc. Au gré des scènes, il côtoie Picasso, Apollinaire, Man Ray, Max Ernst ou Dali. Une suite d'images issues de gouaches de petit format, commandées pour l'exposition inaugurale du Cen-

tre Georges-Pompidou en 1977, la première rétrospective Duchamp sur le sol français. Au-delà de cet hommage rayonnant, l'attention du visiteur se focalise sur le mobilier. Quatre fauteuils et une table basse, au design futuriste digne de 2001, *L'Odyssée de l'espace*, appellent le public à utiliser une micro-bibliothèque. Une gamme de livres (courts) permettant de comprendre Duchamp est en effet mise à disposition : Duchamp interviewé, Duchamp et



le travail, Duchamp et l'argent, les trois frères Duchamp, le mouvement surréaliste... Cette mine d'informations en libre-service manifeste le principe original de l'Espace Duchamp : voir plus loin que l'œuvre présentée, ajouter la connaissance à la contemplation. On se trouve ici dans un espace de médiation, pensé pour connecter le public à l'homme Duchamp. Et tous les moyens sont bons. Le jeu en fait partie. Puisque Duchamp était un joueur d'échecs invétéré et habile (champion de Haute-Normandie en 1924), libre à chacun de l'imiter en s'asseyant face au plateau d'échecs qui trône dans la pièce. Fin juin, l'endroit affirmera sa vocation pédagogique avec l'arrivée de trois jeux conçus sur mesure pour les enfants. Un jeu de sept familles, un « Mémoire » et un jeu de l'oie appréhenderont chacun à leur manière les multiples facettes de l'artiste. La musique intervient elle aussi. Le visiteur n'a qu'à coiffer le casque à sa disposition pour écouter une adaptation de *l'Erratum musical*, composition contemporaine signée Duchamp (1913). Cette création sonore a été commandée à l'artiste conceptuel américain Paul D. Miller, alias DJ Spooky that subliminal kid. Pourquoi un CD made in USA ? Parce que l'Espace Duchamp est le fruit d'une collaboration franco-américaine (lire ci-contre). Cet environnement neuf a évidemment le mérite de mettre en valeur la collection Duchamp. Dans sa cage



La Boîte-en-valise, « musée portatif », rassemble presque toute la production de Duchamp, soit 80 images et « ready-made » miniaturisés.

de verre, l'emblématique Boîte-en-valise, ou musée portatif, se laisse observer sous toutes les coutures. À côté, les trois disques optiques noirs et blancs, dits « Rotoreliefs », prennent aujourd'hui tout leur sens en produisant leur effet d'hypnose : un système les fait tourner, telles des platines psychédéliques. On aime à voir dans ce mouvement le signe que le souvenir de Duchamp s'anime. « *Le musée des Beaux-Arts a un rôle à tenir dans la nébuleuse Duchamp*, estime son directeur Lau-

rent Salomé. *Rouen est en quelque sorte le village natal, alors il faut être à la hauteur du personnage. De nos jours, Duchamp est à peu près universellement reconnu comme l'artiste le plus important du XX<sup>e</sup> siècle. Il a pris le dessus sur Picasso.* » Porteur d'un nouveau rapport au monde, Marcel l'éternel méritait bien une salle avant-gardiste dans sa patrie.

### Collaboration franco-américaine

**Musée des Beaux-Arts • Ouvert tjl, de 10 h à 18 h, sauf le mardi • 3 € (TR 2 €) • Rens. : 02 35 71 28 40**

### C'est l'Amérique !

Rouen doit son Espace Duchamp au réseau Frame (French Regional & American Museum Exchange). Groupement de musées partenaires de part et d'autre de l'Atlantique, le Frame a financé 70 % du projet, dont le budget prévisionnel s'élève à 33 700 €. Le Frame se nourrit d'échanges bilatéraux et d'opérations communes. Le projet rouennais a ainsi été élaboré en liaison avec le Denver Art Museum et le Dallas Museum of Art. Marcel Duchamp aurait apprécié, lui qui se déclarait « Américain né français », ayant obtenu la nationalité américaine en 1955.

## Autour de Marcel

Les rencontres avec Duchamp se multiplient, grâce au programme qui accompagne l'avènement de l'Espace. Deux conférences s'annoncent. Le 10 mai, à 19 h, à l'auditorium du musée des Beaux-Arts, Emmanuel Latreille, directeur du Fonds régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon, évoquera l'influence de Duchamp sur les artistes contemporains et montrera à quel point, dans l'histoire de l'art, il y a un avant et un après-Duchamp. Le 14 juin, même heure, même endroit, il sera

question de la musique chez Duchamp. Auteur d'une thèse sur le sujet, Sophie Stévanco viendra de l'Université de Montréal. Le cycle Cinéma-Musées se met au diapason, avec la projection, le 15 mai, à 19 h, à l'auditorium, du documentaire *Jeu d'échecs avec Marcel Duchamp*. Durant une heure, Jean-Marie Drot a filmé Duchamp commentant sa première rétrospective à Pasadena, aux États-Unis, en 1963, puis au cours d'une partie d'échecs, en 1964. Un tête-à-tête avec un visionnaire à l'intelligence

fulgurante. Le cycle « Musées en famille » s'en mêle lui aussi. Les enfants de 6 à 12 ans participant à la séance « Viens jouer avec Marcel ! » du dimanche 13 mai, à 16 h, réaliseront une maquette de la Boîte-en-valise, qu'ils pourront compléter à leur guise. Créer un modèle réduit d'un musée miniature, une idée « duchampienne » !

Tous ces rendez-vous sont gratuits, sauf « Musées en famille » : 3,80 € + entrée à tarif réduit pour les adultes, gratuit pour les enfants (réservation obligatoire au 02 35 52 00 62)



# Rouen, berceau d'un roi né

Rouen a compté dans la production artistique de Marcel Duchamp. Les signes de « compli-cité » du pharaon de l'art contemporain envers la ville ne manquent pas.



Face au musée des Beaux-Arts, on remarque ce clin d'oeil à l'insaisissable Marcel Duchamp. Hommage à un fantaisiste.

La trajectoire de Marcel Duchamp, né en 1887 à Blainville-Crevon, croise très vite la destinée de la ville de Rouen. Ses parents habitent au 71 rue Jeanne-d'Arc de 1905 à 1925. La maison familiale se situe face au jardin Solférino, aujourd'hui square Verdrel. Une lumière verte due à l'éclairage au gaz baigne cet espace romantique, où s'écoule une cascade le

long d'une rocaïlle. Il est possible que ce lieu ait inspiré l'artiste dans son énigmatique tableau posthume *Étant donné*: 1) *La chute d'eau* 2) *Le gaz d'éclairage*. Non loin, la gare de la rue Verte est souvent fréquentée par Duchamp. Les œuvres *Jeune homme triste dans un train* (1911) et *Pharmacie* (1914) trouvent leur origine dans l'un de ses allers-retours entre Rouen et Paris. À partir de 1928, Duchamp connaît la gare de style Art Nouveau. Un autre monument Art Nouveau, disparu sous les bombardements de la Seconde Guerre mondiale, accueille régulièrement Marcel : la brasserie de l'Opéra, derrière le Théâtre des Arts. Sur un papier à en-tête de cette brasserie, Duchamp dessine l'un des projets des « tamis », éléments de *La Mariée mise à nu par ses célibataires, même* ou *Grand Verre* (1915-1923). Cette création monumentale, fondamentale, possède un rapport direct avec Rouen. Car son thème a pour point de départ les jeux de massacre installés à la foire Saint-Ro-

main quand Duchamp était élève au lycée Corneille. Dans une interview en 1957, il déclarait s'être inspiré de « ces baraques foraines qui pullulaient à l'époque, où des mannequins figurant souvent les personnages d'une noce s'offraient à être décapités grâce à l'adresse des lanceurs de boules ». Le *Grand Verre* comprend une autre référence à Rouen : la broyeuse représentée est née du souvenir que Duchamp conservait des broyeuses placées dans la vitrine de la chocolaterie Gamelin de la rue Beauvoisine. Juste retour des choses, la Ville a baptisé « Esplanade Marcel-Duchamp » le parvis du musée des Beaux-Arts. C'est mieux que la prévision de l'intéressé. « Moi, j'aurai seulement un jour à mon nom des toilettes publiques ou des waters en sous-sol », s'exclama-t-il en 1967, un an avant de s'éteindre. Ultime pied de nez, Marcel Duchamp avait choisi cette épitaphe, gravée sur sa tombe au cimetière monumental : « D'ailleurs c'est toujours les autres qui meurent. »



La tombe de Duchamp au cimetière monumental



## Le club des 5

L'Espace Duchamp place le musée des Beaux-Arts sous les feux de l'actualité. Bientôt, les projecteurs se braqueront sur les cinq musées majeurs de Rouen, promus par une campagne de communication orchestrée par la Ville. Début juin, une affiche de 4 mètres sur 3 fleurira à Rouen : ce visuel associera les musées des Beaux-Arts, de la Céramique et Le Secq des Tournelles, ainsi que le Muséum et le musée du Gros-Horloge. Un éventail pour l'été : le musée des Beaux-Arts, temple de la création sur toiles, le royaume de la céramique, qui balaye l'histoire de la faïence du XVI<sup>e</sup> siècle à la fin du XVIII<sup>e</sup>, l'antre des arts ferronniers et sa collection unique au monde, les entrailles du Gros-Horloge, joyau décortiqué et expliqué, et le Muséum, caverne d'Ali Baba des sciences naturelles. Il est bon de savoir que le billet groupé Beaux-Arts/Céramique/Le Secq des Tournelles ne coûte que 5,35 € (à utiliser sans limitation dans le temps). Par la suite, au creux de l'été, la campagne se tournera vers l'extérieur, à travers des dépliants diffusés sur la côte normande. Un seul et même document pour cinq musées unis comme les doigts de la main.

# La ville



## Rive gauche

Inauguration de la rue Lafayette le samedi 19 mai.

p. 6



## Culture

Les lundis du Kalif: du "live" sur Internet.

p. 8



## Consommation

Une quinzaine pour (re)découvrir le commerce équitable.

p. 9



## MANAGEMENT DU COMMERCE

Promouvoir l'attractivité commerciale de Rouen en travaillant avec l'ensemble des professionnels concernés, c'est l'objectif du management du commerce que nous développons à Rouen. L'une des premières mesures prises suite aux différentes réunions avec les acteurs du commerce est le retour de la braderie en juin. D'autres suivront comme l'amélioration de l'accessibilité aux commerces, la mise en place d'une veille ou encore le renforcement de la politique d'animation commerciale.



À ce sujet, les mois à venir seront encore chargés, en commençant par les manifestations accompagnant l'inauguration de la rue Lafayette au mois de mai, les fêtes Jeanne-d'Arc et de la musique, la braderie, la plage de l'Espace du Palais et bien évidemment les Terrasses du Jeudi et Monet aux Pixels en juillet.

Je souhaite que la démarche partenariale mise en place aujourd'hui porte rapidement ses fruits, car le commerce est le poumon de notre cité.

Votre Maire  
Pierre Albertini

## Immobilier

# Du neuf dans l'ancien

**En 2006, la hausse du prix des appartements anciens s'est tassée, connaissant même une relative stabilité.**

La Chambre des notaires de Seine-Maritime vient de présenter le bilan 2006 des marchés immobiliers, notant une plus faible augmentation des prix de l'ancien que les années précédentes (+ 17,6 %). Concernant le prix au m<sup>2</sup>, Rouen se classe 23<sup>e</sup> sur les 25 premières villes de plus de 100 000 habitants. L'offre concernant les grands appartements demeurant insuffisante, les familles continuent à acheter hors du centre-ville. Alors que les ventes de F2 représentent près d'un tiers des transactions, celles des F5 et plus n'en couvrent

que 5,8 %. « Ce chiffre montre une grosse carence dans ce domaine, précise Fabrice Chartrel, notaire. Si la demande existe, l'offre ne suit pas. » Autre constat : l'explosion des ventes d'appartements anciens au Jardin des Plantes (+ 35,6 % par rapport à 2005) et à Saint-Hilaire/Les Sapins (+ 35,3 %). « Grâce à la qualité des services de proximité et des infrastructures leur permettant de se rendre en centre-ville, les gens n'hésitent plus à s'en éloigner », estime Fabrice Chartrel.

Rens. : [www.immoprix.com](http://www.immoprix.com)





Les commerçants de la rue Lafayette organisent une quinzaine commerciale du 19 mai au 2 juin.

## Rue Lafayette

# Baptême de rue

Samedi 19 mai, la Ville inaugure une rue Lafayette métamorphosée par 6 mois de travaux. Dans la continuité de la rue de la République, elle contribue à renforcer le lien entre les deux rives.

Plus sûre, plus accueillante, plus attractive. Tel est le nouveau visage de la rue Lafayette, enfin débarrassée de ses habits de chantier. Transformée en zone 30, l'artère favorise la cohabitation, la co-circulation même, des piétons, des cyclistes et des automobilistes. Ce confort de déplacement a été renforcé par l'élargissement des trottoirs et la répartition du

stationnement en quinconce. La Ville a matérialisé les carrefours par un asphalte de couleur rouge, les piétons étant, rappelons-le, prioritaires en zone 30. Elle a également modernisé l'éclairage en installant 35 poteaux lumineux d'une hauteur de 80 centimètres, le long des trottoirs. Grâce à ces

## Transformée en zone 30

travaux, d'un montant total de deux millions d'euros, la rue Lafayette peut se targuer d'être, sur la rive gauche, le pendant de la rue de la République. Elle offre au quartier un nouveau souffle. Réaménagée, elle connecte plus que jamais les commerces avec les nombreux logements qui éclosent à l'inté-



rieur du boulevard de l'Europe et qui abritent une population à la recherche de réels services de proximité toujours plus denses. « Le but de l'opération était de conforter les commerçants implantés rue Lafayette et de donner à d'autres l'envie de s'y installer », précise Jean-Michel Guyard, adjoint au maire en charge de l'Économie. Outre le financement de la Ville, la rénovation de la rue Lafayette a reçu des subventions du plan Fisac Quartiers (Fonds d'intervention et de sauvegarde de l'artisanat et du commerce) à hauteur de 76 500 euros. Ce plan permet aux commerçants d'embellir leurs vitrines et d'organiser des événements pour animer leur quartier. Et des animations, le samedi 19 mai, date de son inauguration par Pierre Albertini, la rue n'en manquera pas. De 14 h 30 à 16 h 30, échassiers, musiciens, cracheurs de feu, danseurs brésiliens débambuleront rues Saint-Sever et Lafayette. Des jongleurs prendront le relais jusqu'à 17 h.

**Inauguration de la rue Lafayette**  
• Samedi 19 mai • Animations de 14 h 30 à 17 h

## En ville

### Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Édith Beaud-Delécluse, adjointe chargée des Affaires scolaires, recevra les Rouennais le 12 mai. Gérard Chabert, conseiller municipal, assure une permanence le premier et le troisième jeudi de chaque mois à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

Jacques Vieuxmaire, conseiller municipal délégué, assurera une permanence le jeudi 10 mai, à la Baraque, 46 rue du Nord, de 10 h à 11 h, à la Mairie Annexe du Châtelet, de 13 h 45 à 15 h, et au Centre Jean-TeXcier, de 15 h 30 à 16 h 45.

### Conseils fiscaux

Le mercredi 23 mai, la Conférence des Bâtonniers de France et d'Outre-Mer organise une journée de conseils aux contribuables

en vue de l'établissement de leur déclaration de revenus. Des avocats spécialistes en droit fiscal vous accueilleront gratuitement, sans rendez-vous de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h 30, à la Maison de l'Avocat, 6 allée Eugène-Delacroix.  
**Rens. : 02 32 08 32 70 et www.barreau-rouen.avocat.fr**

### Colloque Dreyfus

L'Ordre des Avocats de Rouen, avec la participation de la Cour d'Appel de Rouen et du

Musée d'Art et d'Histoire de Judaïsme, organise un colloque-exposition autour de Dreyfus, du 21 mai au 1<sup>er</sup> juin.  
• Le 21 mai, à 14 h, à la Cour d'appel, la conférence d'ouverture traitera de la justice dans l'affaire Dreyfus.  
• Le 24 mai, à 17 h, à la Maison de l'Avocat, une deuxième conférence aura pour thème « Alfred Dreyfus au cœur de l'antisémitisme ».  
• Le 31 mai, à 17 h, la conférence de clôture traitera d'Alfred Dreyfus

et de la République ». **Rens. : Maison de l'Avocat 6, allée Eugène-Delacroix. Tél. : 02 32 08 32 70 et ordre @barreau-rouen.avocat.fr**

### Semaine du bois

La 7<sup>e</sup> Semaine du bois en Haute-Normandie se déroule du 9 au 13 mai. Plusieurs animations sont prévues à Rouen pour découvrir les métiers du bois.  
• **Le CFA Georges-Lanfray**, 28 rue Blaise-Pascal, organise

# À votre santé!

Un contrat définit les grands axes de développement du CHU de Rouen. Ses défis: s'adapter au profil médical de la population régionale, coopérer et innover.

Le CHU vient de signer avec l'Agence Régionale de l'Hospitalisation (ARH) le contrat pluriannuel d'objectifs et de moyens qui fixe son avenir d'ici à 2010. Le 3<sup>e</sup> hôpital français en termes d'admissions aux urgences prévoit d'intégrer ses services de Bois-Guillaume au cœur de l'établissement, « afin de rapprocher les patients en court séjour de l'imagerie médicale ou des laboratoires », précise Dominique Perrier, directrice de l'Analyse et de la Prospective et des Activités médicales. Si les financements le permettent, les locaux de Bois-Guillaume deviendront un centre de soins post-opératoires, afin d'accroître le

nombre de lits pour les patients de longue durée. » L'évolution du CHU s'inscrit aussi dans le développement d'une clinique ambulatoire favorisant des hospitalisations d'une demi-journée pour des interventions bénignes. L'avenir du CHU passe enfin par la coopération. Avec les établissements de santé privés et publics de la région, et dans le cadre du schéma interrégional d'orientation médicale. Avec trois autres CHU, Rouen veut développer la recherche et les techniques innovantes, en s'appuyant sur la création de l'espace Innovation-Santé sur la zone d'activités Aubette-Martainville.



Le CHU de Rouen veut développer la recherche et les techniques innovantes, en s'appuyant sur la création de l'espace Innovation-Santé sur la zone d'activités Aubette-Martainville.

une journée portes ouvertes (visite de l'atelier, rencontres avec des formateurs et des apprentis) ce 9 mai, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 20 à 16 h.

• **Baratte Parquets**, 29 avenue Jean-Rondeaux, organise des portes ouvertes (présentation des essences de bois utilisées, conseils de pose, finition, entretien et rénovation), du 9 au 12 mai, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.  
• **La Cité des Métiers de Haute-Normandie** organise une exposition

sur la filière forêt-bois haut-normande, du 9 au 11 mai, de 12 h à 18 h et le 12 mai, de 9 h 30 à 12 h 30, ainsi que des conférences sur les métiers de la filière forêt-bois, les 9 et 10 mai à 14 h 30, à 15 h 30, à 16 h 30 sur inscription au 02 32 18 82 80.

## Art, sciences et musique

L'Institut national des sciences appliquées (Insa)

propose, le mardi 15 mai, à partir de 18 h 15, au Madrillet une série d'animations autour de l'Art, les Sciences et la musique. L'école d'ingénieurs clôturera ainsi la résidence Art et Science du plasticien Gyan Panchal. La Section Musique-études complètera la programmation de la soirée avec un concert éclectique réunissant des instruments aussi divers que la harpe, la guitare électrique, la batterie ou encore le saxophone.  
**Rens.: 02 32 95 98 66**

## Appel à témoins

Préparant une émission sur le thème du mariage, l'équipe de « Ça se discute Jour après Jour », présentée par Jean-Luc Delarue, sur France 2, recherche des futurs mariés susceptibles d'y participer.  
**Les couples intéressés peuvent contacter Stéphanie Guérin au 01 53 84 30 66 ou par mail : sguerin@reservoir-prod.fr**

## Dératisation

La Ville mène une campagne de dératisation jusqu'au 8 juin. Des agents munis d'une carte professionnelle sont susceptibles de se présenter à votre domicile pour vous proposer l'application gratuite de produits raticides.



# Taux inchangés

Taxe d'habitation, 19,99 %, taxe sur le foncier bâti, 21,01 %, taxe sur le foncier non bâti, 25,08 % : les taux d'imposition locale 2007 sont égaux à ceux de 2006.



Les taux d'imposition locale étant maintenus, la part Ville des taxes d'habitation et foncière n'augmentera pas cette année.

Pour la deuxième année consécutive, la Ville a voté, en Conseil municipal, le maintien des taux d'imposition locale de l'an passé. Pour 2007, ils se chiffrent donc à 19,99 % pour la taxe d'habitation, 21,01 % pour la taxe sur le foncier bâti et 25,08 % sur le foncier non bâti. La part Ville des taxes d'habitation et foncière n'augmentera donc pas cette année. Par cette reconduction, la Ville maintient ainsi les taux de la fiscalité locale cinq points en dessous de celle de 2001. Grâce à la diminution de la fiscalité en 2001 et

à la maîtrise observée les années suivantes, la Ville applique aujourd'hui des taux inférieurs à la moyenne des communes de sa catégorie. En 2007, la commune se situera encore en dessous de cette moyenne. La part des impôts revenant à la Ville se monte à 54,9 M€. À cette recette viennent s'ajouter les dotations de l'État (30,54 %, soit 45,4 M€) en très faible augmentation, et celles de l'Agglomération rouennaise (14,25 %, soit 21,2 M€) en légère hausse, afin de couvrir plus d'un tiers des dépenses de fonctionnement (36,91 %).

# Entrepreneurs

Racheter une entreprise... Une occasion à saisir. La Caravane des entrepreneurs, de passage le 11 avril à Rouen, vous aide à réussir votre projet.

On parle souvent des créateurs d'entreprises, moins des repreneurs et des candidats en franchise. Céder sa société, racheter une affaire, devenir franchisé d'une grande enseigne nationale ou internationale nécessitent pourtant formation et bons tuyaux. Pour épauler futurs chefs d'entreprises et cédants, la Caravane des entrepreneurs fait l'une de ses 110 escales à Rouen. Le 11 avril, place Saint-Marc, experts et conseillers accompagneront les dirigeants dans leurs démarches de transmission, formeront les repreneurs, rapprocheront entreprises et candidats. Sur place, 12 tentes, ouvertes à tous, seront

animées de 9 h à 18 h. Au programme, accueil personnalisé de chaque visiteur pour l'orienter en fonction de ses besoins, espaces-conseils, autoformation vidéo sur ordinateur et conférences. L'occasion de tout connaître sur les aspects juridiques et fiscaux d'une reprise ou d'une transmission de société, le financement d'un projet, les opportunités à saisir pour le concrétiser et faire que l'entreprise, même petite, ne connaisse pas la crise.

**4<sup>e</sup> édition de la Caravane des entrepreneurs • Vendredi 11 mai, de 9 h à 18 h • Place Saint-Marc • Accès libre • Rens. : [www.caravanedesentrepreneurs.com](http://www.caravanedesentrepreneurs.com)**



Le vendredi 11 mai, place Saint-Marc, les 12 tentes de la Caravane des Entrepreneurs seront ouvertes à tous de 9 h à 18 h.



The Elektrocution va ébouillanter la Toile.

## Musique

# Concert privé

Comment faire du « live » sans avoir de scène ? Le Kalif a la réponse : il filme les groupes dans ses studios pour diffuser ensuite le mini-concert sur Internet.

Le Kalif se veut plus qu'un studio de répétition, activité sur laquelle il s'est recentré depuis trois ans. Stéphane Maunier, directeur, et son équipe renouent avec le passé scénique du lieu grâce à Internet. « Nous filmons les groupes qui le désirent dans les locaux de répétition dans la configuration mini-concert. Nous montons l'ensemble pour aboutir à un enregistrement « live » d'une quinzaine de minutes. Nous le diffusons ensuite sur le site Internet du Kalif. Il s'agit de créer un rendez-vous, « Les lundis du Kalif ». Celui-ci aura lieu tous les quinze jours, à 20 h 45. » Inaugurée le 19 mars par Radio-sofa à l'occasion de la sortie de

leur premier album éponyme, cette session « live » devrait accueillir prochainement La Mygale, Steeple Remove et d'autres formations émergentes. « Ce mini-concert présente plusieurs avantages, précise Stéphane Maunier. Les groupes s'en servent pour faire leur promotion, pour perfectionner leur jeu de scène ou se faire connaître. » Et pour les retardataires, pas de souci. Toutes les sessions sont archivées.

**Une session « live » tous les 15 jours**

**Les lundis du Kalif, avec The Elektrocution • Lundi 14 mai • 20 h 45 • Sur Internet : [www.lekalif.com](http://www.lekalif.com), rubrique « Voir » puis « Vidéos » • Rens. : Le Kalif, 33 route de Darnétal : 02 35 98 35 66**

## Les associations

### Permanences

Les associations rouennaises tiennent régulièrement des permanences à la Maison des Associations, 11 avenue Pasteur.

- **Ligue contre le Cancer :** le 10 mai, de 14 h à 16 h.
- **France Bénévolat :** les 14 et 21 mai, de 12 h à 16 h 45.
- **Défense des familles et de l'individu (Adfi) :** le 16 mai, de 14 h à 16 h 45.
- **SOS Allaitement :** le 16 mai, de 14 h à 16 h.

• **Le Nouveau Monde :** le mercredi 23 mai, de 14 h à 16 h 45.

### Médiation

Le Centre de Médiation du Barreau assure une permanence gratuite d'information le quatrième vendredi de chaque mois, de 15 h à 18 h, à la Maison de l'Avocat, Espace du Palais, 6 allée Eugène-Delacroix. **Rens. : 02 32 08 32 87**

### Festival Mine 2 rien

Association de promotion artistique, les Arts Scoués organisent la seconde édition du festival Mine 2 Rien, du 10 au 13 mai. Au programme, expo-troc, concert, cabaret. Le 12 mai, la soirée courts-métrages verra la projection du *Cri du papillon*, du réalisateur rouennais Antoine Restencourt, en présence de l'équipe du film. Rendez-vous

au 4 rue du Contrat-social. **Tarif : Pass 4 jours : 0,50 € Rens. : 06 17 32 38 07**

### Barbecue-concert

Les associations Courtivore, Radio Campus Rouen et Sonambul organisent une soirée Barbecue-Concert gratuite le mercredi 16 mai, à partir de 20 h 30, au Panorapide (restaurant universitaire de Mont-Saint-Aignan). **Rens. : 02 32 76 93 05 et [infocourtivore@yahoo.fr](mailto:infocourtivore@yahoo.fr)**

### Concert de charité

Au profit des Petits frères des pauvres, le trio Arcimboli donne un concert le vendredi 11 mai, à 20 h 30, au Temple Saint-Éloi. Une quête sera réalisée pour financer les séjours des « vieux amis » des Petits frères en « Châteaux de vacances ». **Rens. : Petits frères des pauvres : 02 35 15 14 10**

Littérature

# Langue vivante

L'Autriche à l'honneur au Pôle Image Haute-Normandie.



Connaissez-vous Ilse Aichinger? Non? Alors, rendez-vous à la galerie du Pôle Image Haute-Normandie le 17 mai pour y entendre l'une de ses nouvelles. Dans *Spiegelgeschichte*, la romancière autrichienne, largement primée pour ses écrits poétiques, retrace la vie d'une femme, de sa mort à sa naissance. Cette lecture bilingue est proposée dans le cadre d'un « Literatur-Atelier » mené par Nicole Kandiolier, lectrice du département d'allemand de l'Université de Rouen. Pour les non-initiés à la langue de Goethe, un court-métrage réalisé par les étudiants (*photo*) illustrera le texte en images. L'hommage à cette auteure majeure de la littérature autrichienne, aujourd'hui âgée de 86 ans, se poursuivra lors d'un colloque intitulé « Devoirs de défiance - Regards sur Ilse Aichinger », organisé les vendredi 18 et samedi 19 mai, à la Maison de l'Université.

**Lecture bilingue d'Ilse Aichinger**  
 • Samedi 17 mai • 18 h 30 • Galerie du Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • Gratuit

Commerce équitable

# Étiqueté équité

Jusqu'au 13 mai, la quinzaine du commerce équitable s'installe à Rouen. Points d'orgue les 11 et 12 mai avec plusieurs associations régionales.

Certains Français se soucient déjà beaucoup des modes de production des biens qu'ils consomment. Pour les autres, la 7<sup>e</sup> quinzaine du commerce équitable invite à partir à la découverte d'une initiative solidaire. Moments forts rouennais de cet événement, les 11 et 12 mai. Une première journée pour informer et une seconde pour découvrir. Après le défilé équitable proposé le 4 mai avec les étudiants de l'Esigelec, le magasin Artisans du monde s'est associé aux étudiants de l'Iscom pour proposer une conférence-débat. L'occasion de savoir comment l'association

coopère avec les coopératives de 45 pays et ce qu'apportent ses initiatives aux populations locales. Ces points éclaircis, six associations régionales se réuniront alors pour un marché-découverte, place de la Pucelle. Un village où l'on pourra consommer, déguster et s'habiller équitable. Le tout dans une ambiance festive et musicale.

**7<sup>e</sup> quinzaine du commerce équitable • Conférence-débat le 11 mai, à 17 h • Iscom, 20 place Saint-Marc • Rens.: 06 25 58 15 63**  
**• Village découverte le 12 mai, de 10 h à 18 h, place de la Pucelle • Rens.: www.artisansdumonde.org**



Le magasin Artisans du monde est étroitement associé à la quinzaine du commerce équitable.

## Jeane Charlionnet-Herrington

À l'occasion de la nuit du conte



Pourquoi cette Nuit du conte?

*Nous rendons hommage à la conteuse Michèle Bortoluzzi, disparue il y a un an, et qui a contribué à diffuser largement le conte à la radio, dans les bibliothèques, au travers des visites guidées de la ville.*

Comment se déroulera cette Nuit?

*Nous avons invité tous les conteurs que Michèle a programmés en 15 ans de travail. Comme elle aimait beaucoup la musique, nous accueillerons aussi des chanteurs et des musiciens qui l'appréciaient. La soirée débutera à 20 h et sera entrecoupée d'entractes gourmands sucrés, salés et italiens.*

Quel souvenir gardez-vous de Michèle Bortoluzzi?

*Elle était amoureuse de la vie. Tout en étant très intérieure et tout en se posant beaucoup de questions, elle avait une grande joie de vivre et une envie incroyable de transmettre. D'ailleurs, l'association Imaginal, à l'origine de cette nuit du conte, voudrait créer un centre ressources pour mettre à la disposition de tous l'ensemble des quelque 3 000 ouvrages, des dossiers et des enregistrements qu'elle possédait sur le conte. Nous souhaitons poursuivre son œuvre.*

**Nuit du conte • Samedi 19 mai**  
 • 20 h • Centre André-Malraux  
 • Entrée libre • Rens.: 02 35 33 53 43 et 02 35 04 59 98

# Le sport

## Paris-Rouen

Le Paris-Rouen, co-organisée par le Véloce Club Rouen 76, verra 120 compétiteurs s'élancer le 13 mai. Premier passage sur la ligne d'arrivée, boulevard de Verdun, vers 15 h 15. Le circuit final de trois tours passe par l'avenue Georges-Métayer, la rue Olivier de Serres, la rue Albert-Dupuis, l'avenue de la Grand'Mare et la place Saint-Hilaire. L'épreuve livrera son verdict vers 16 h.

## Rando-Marathon

L'ASPTT Rando, l'Association rouennaise de randonnée pédestre et la MJC Griev-Vallon suisse organisent une rando-marathon dans les boucles de la Seine, le 12 mai. Trois parcours :  
 • 42 km, au départ du centre de loisirs de la ville de Rouen aux Essarts, à 6 h 45.  
 • 21 km, même lieu, à 12 h.  
 • 11 km, au départ de la Bouille, à 16 h.  
**Rens.: 06 80 03 53 38**

## Lutte

L'ASPTT Lutte organise le 2<sup>e</sup> tournoi international jeunes de lutte libre (poussins à cadet) le dimanche 13 mai à la salle Pélissier.

## Plongée

Pour faire découvrir aux étudiants (sur présentation d'un justificatif) la plongée sous-marine en scaphandre, la section plongée de l'Asruc

la 1<sup>re</sup> Nuit de la plongée, le 15 mai, partir de 20 h, à la piscine du Boulingrin.  
**Rens.: www.spaces.msn.com/asruc76**

## Football universitaire

Rouen et son agglomération accueillent les finales du Championnat de France Universitaire de Football du mardi 22 au jeudi 24 mai.  
**Rens.: crsu@univ-rouen.fr**



# Ça s'est passé

## Bateau ivre... de joie!

Une quarantaine de bateaux, trois catégories, un grand vainqueur. Le Team Vauban Humanis (n° 11), mené par Christophe Boyard, Xavier Savin et Cédric Deguisne, remporte devant 400 000 spectateurs les 24 Heures motonautiques. Ils ont parcouru 3 067 km, soit 115 km de moins que le record de l'épreuve.



## Forte impression

Lorsque le Centre d'Histoire Social célèbre la fête des Imprimeurs, il sait faire impression. Les 28 et 29 avril, au moulin Saint-Gilles, une confrontation entre une linotype et un ordinateur a été mise en scène. Objectif: concevoir le plus rapidement possible le journal du CHS. À ce petit jeu, les pixels ont pris l'avantage sur le plomb... C'est ça le progrès!



## Projet Docks

Ça bouge dans les quartiers Ouest: le bâtiment des Docks et entrepôts de Rouen vient d'être démolit, quai Ferdinand-de-Lesseps.

**La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.**



## Nadège Vitry

# Fruit du quartier

Issue du quartier, Nadège Vitry anime les Jardins de Marie, un commerce de fruits et légumes implanté à la Grand'Mare.

Le centre commercial de la Grand'Mare est en pleine restructuration. Depuis début avril, les travaux des futurs plots commerciaux ont démarré. Le projet permettra de compléter l'offre commerciale actuelle. Une femme marque le retour du commerce de proximité sur les Hauts-de-Rouen. Les traits fins et le visage angélique de Nadège Vitry illuminent l'une des cases de l'espace en reconstruction. Installée depuis le 14 mars, elle propose un nouveau service: la vente de fruits et de légumes frais à des prix attractifs. Du mardi au samedi, il n'y a qu'elle derrière les étals et la caisse des Jardins de Marie. Un projet initié par Jean-Luc Léveillé, grossiste rouennais au Marché d'Intérêt National (Min). « Marie, c'est la petite fille de Jean-Luc. Moi, je le connais depuis que je suis toute petite et

**15 produits à moins de 1 €**

grâce à ma mère qui travaille aussi au Min », raconte Nadège Vitry. La jeune Rouennaise, est issue du quartier des Sapins. Arboricultrice de formation, elle opte finalement pour la vente. « J'ai vendu de tout: sandwiches, chaussures, vêtements, bijoux. » Les jardins de Marie sont pour elle comme un retour à ses premières amours, la nature et à la culture. Le concept se veut novateur. « Nous avons l'avantage d'avoir peu d'intermédiaires entre le producteur, le Min et le magasin, explique la jeune femme. Ainsi, nous proposons une quinzaine d'articles à moins de 1 €. » Des prix accueillant pour un quartier qui l'est tout autant. « Les riverains nous ont très bien reçus et beaucoup sont déjà devenus des fidèles du magasin. » Des débuts aussi chaleureux que rassurants. 📍



Samedi 19 mai

**Événement**  
Arpentez de nuit  
les allées des musées



Les 10 et 15 mai

**Danse et jazz**  
Prenez le départ pour  
l'Afrique au Hangar 23



Du 17 au 25 mai

**Art vocal**  
12<sup>e</sup> édition du festival  
Voix de Fête

# Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour  
quotidiennement sur:

[www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

DU MERCREDI 9 MAI AU MERCREDI 23 MAI

## Culture

## Loisirs

## Sport

## Jeune public

### mercredi 9 mai

**RENCONTRE Yvan Leclerc** • Pour l'édition du fac-similé de *Madame Bovary*, exemplaire de la Bibliothèque Historique de la ville de Paris, annoté et corrigé par Gustave Flaubert (Coédition Alinéa, Point de Vues et librairie Elisabeth-Brunet) • Librairie L'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 70 57 42

**THÉÂTRE L'illusion comique** • De Pierre Corneille - Mise en scène: Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations: 02 35 70 22 82

**MUSIQUE Sextuor 2** • Par les professeurs du Conservatoire • Hôtel de Ville, Salle des mariages • 20 h • 5 € (TR 3 €) • Rens.: 02 32 08 13 50

**PROJECTION-DÉBAT « Le court: un art à part entière »** • Proposé par l'Insa et le Festival de courts-métrages Le Courtivore • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 15 • Entrée libre sur inscription: les-chantiersducourt@gmail.com

**MINI-CONCERT Cécile Corbel (musique du monde)** • Autour de son premier album « Songbook » • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

**HEURES DU CONTE** • Entrée libre (nombre de places limité)  
● **Bibliothèque du Châtelet** • 15 h 15 • Rens.: 02 35 59 22 22  
● **Bibliothèque de la Grand'Mare** • Spécial Ogres et géants • 15 h 15 • Rens.: 02 35 61 18 82

### jeudi 10 mai

**MIDI MUSÉE Albert-Guillaume Démarest** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit -18 ans • Inscriptions: 02 35 52 00 62 (30 pers. maxi)

**FESTIVAL Mine 2 Rien: Expo-troc et concert (Les brigades de la Basse-Cour)** • Présenté par les Arts Scoués • 4 rue du Contrat-social • 19 h • Pass 4 jours: 0,50 € • Rens. et réservations: ass. lesartsscoues@yahoo.fr

**CONFÉRENCE L'influence de Marcel Duchamp sur les artistes contemporains** • Par Emmanuel Latreille, directeur du Fonds régional d'art contemporain Languedoc-Roussillon • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • Gratuit • Rens.: 02 35 52 00 62

**LECTURE MISE EN ESPACE Le désert sans détour** • D'après Mohamed Dib, par la compagnie Caliband Théâtre • Théâtre de l'Écho du Robec • 19 h 30 • 15 € (11 € et 6 €) • Rens. et réservations: 02 35 88 61 73

**THÉÂTRE L'illusion comique** • De Pierre Corneille - Mise en scène: Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations: 02 35 70 22 82

**OPÉRA Candide** • De Leonard Bernstein - Opéra de Rouen/Haute Normandie - Saison Invitation au voyage • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 € à 60 € • Rens. et réservations: 08 10 811 116

**DANSE**  
● **Un champ de forces** • Par la Compagnie Hedy Maaalem • Hangar 23 • 20 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Rens. et réservations: 02 32 18 28 10  
● **Comme en plein jour** • Jen-Baptiste André • Centre culturel Marc-Sangnier, rue Nicolas-Pousin, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Rens. et réservation: 02 35 03 29 78

**CATCH D'IMPRO Les Remue-Méninges** • Brooklyn Café, 18 rue Nétien • 21 h • 7 € (TR 6 €) • Rens. et réservations: www.remue-meninges.com

### vendredi 11 mai

**MIDI MUSÉE Albert-Guillaume Démarest** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit -18 ans • Inscriptions: 02 35 52 00 62 (30 pers. maxi)

**CONFÉRENCES**  
● **Croyances et rites des marins grecs** • Cycle « En voyage avec Ulysse » - Par Hervé Duchêne, professeur d'histoire ancienne à l'Université de Bourgogne (Dijon) • Hôtel des sociétés savantes, 198 rue Beauvoisine • 14 h 30 et 18 h • 7,50 € (étudiants 4 €) • Rens.: 02 35 88 06 20  
● **Le commerce équitable** • Institut Supérieur de Communication et de Publicité (Iscom), 20 place Saint-Marc • 17 h • Entrée libre • Rens.: 06 25 58 15 63 et www.artisansdu-monde.org

**VISITE-VERNISAGE Terra Incognita** • Travaux d'un atelier de recherche et de création de l'École Régionale des Beaux-Arts • Départ de la visite à 16 h 30 au kiosque du Jardin des Plantes et vernissage à 17 h 30, à l'Orangerie • Gratuit • Rens. et réservations: 02 35 71 38 49

**FESTIVAL Mine 2 Rien: Cabaret spectacle** • Présenté par les Arts Scoués • 4 rue du Contrat-Social • 19 h • Pass 4 jours: 0,50 € • Rens. et réservations: ass. lesartsscoues@yahoo.fr

## Ateliers du musée

Il est encore possible de s'engager dans le 3<sup>e</sup> trimestre des ateliers adultes du musée des Beaux-Arts, « Les yeux au bout des doigts ». Il reste quelques places dans les groupes tous niveaux (le mardi de 10 h à 12 h ou de 14 h à 16 h) et débutants (le mardi de 20 h à 22 h). Le premier cours aura lieu le 15 mai. À partir des collections des musées de la Ville et des expositions temporaires, le peintre-graveur Dominique Penloup invite les participants à s'interroger, par la pratique, sur l'idée qu'ils se font d'une œuvre d'art. Il s'agit de jouer du pinceau ou d'autres techniques en lien avec les pièces observées.

● **Tarifs: 68,60 € (matériel fourni)** • Inscriptions auprès du service des publics au 02 35 52 00 62

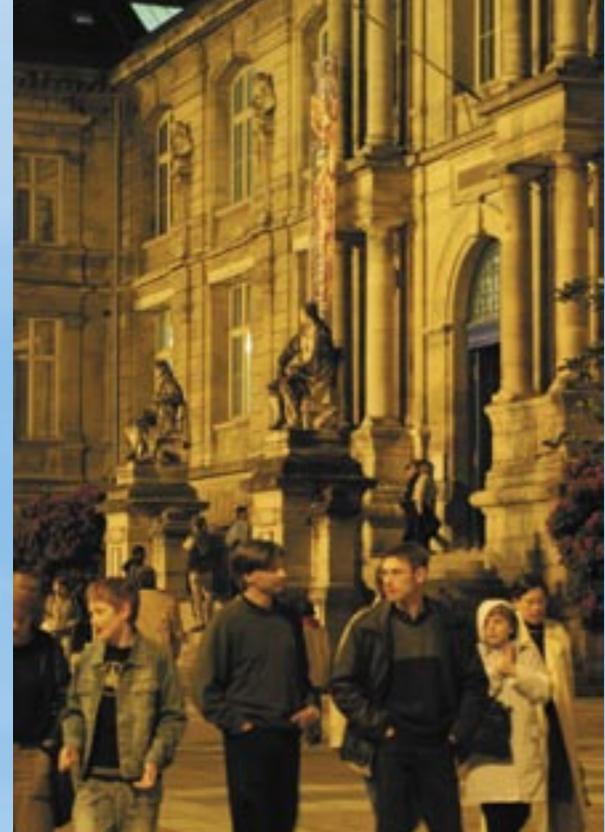
## Air à musée

**NUIT DES MUSÉES.** Bizarre? Vous avez dit bizarre? Selon la rumeur, il se passerait des choses peu naturelles au Muséum d'histoire naturelle... Réservez donc votre soirée du 19 mai et venez vérifier par vous-mêmes lors de la Nuit des musées. Une opération nationale, puisque 2 000 musées jouent les nocturnes en France. L'objectif vise à sensibiliser un large public et attirer de nouveaux visiteurs, en particulier les jeunes. La ville de Rouen, pour la troisième année consécutive, répond présente. Pour l'occasion, les musées rouennais mettent leur costume de soirée et vous attendent de pied ferme, mais les portes grandes ouvertes, avec chacun une thématique différente, de la performance au concert en passant par les visites commentées. Le Muséum promet une visite teintée de mystère, version Cluedo. Le Gros Horloge dévoile quant à lui sa mécanique intime. Le musée Le Secq des Tournelles ainsi que le musée de la Céramique organisent une visite commentée autour du thème « Histoire naturelle, des musées au Muséum ». Le musée des Beaux-Arts propose de partir à la rencontre de l'une des plus prestigieuses collections de chefs-d'œuvre de France. Le duo Katrami Duet, composé d'Emmanuel Thiry à la contrebasse et Jean Marc Quillet au vibrapone,

vient épicer cette promenade à la sauce jazzy. Une prestation musicale offerte par l'association des Amis des musées. Noctambules ne pas s'abstenir donc. À l'instar d'une Juliette Gréco grimée en Belphégor, vous aurez toutes les sensations et le frisson d'une balade nocturne dans les salles des musées de la ville.



- Nuit des musées • samedi 19 mai**  
 • De 19 h à 23 h
- **Au musée des Beaux-Arts, visites commentées « Découverte des chefs-d'œuvre » à 19 h 30, 20 h 30 et 21 h 30 • 30 personnes maximum par visite • Gratuit • Réservation obligatoire • Concert Katrami Duet, à 20 h et 21 h, salle du Jubé • Entrée libre • Rens.: 02 35 71 28 40**
  - **Aux musées de la Céramique et Le Secq des Tournelles, visites commentées « Moïse Jacobbert - Histoires naturelles, des musées au muséum » à 20 h et à 21 h • 30 personnes maximum par visite • Gratuit • Réservation obligatoire • Rens.: 02 35 07 31 74 et 02 35 88 42 92**
  - **Au Gros-Horloge, visite gratuite de 19 h à 23 h • Rens.: 02 32 08 01 90**
  - **Au Muséum d'histoire naturelle, visite gratuite à partir de 19 h • Rens.: 02 35 71 41 50**



### Birthday Party

L'Oreille qui Traîne/MJC Rouen rive gauche accueille la « Rhyzome Birthday Party », le samedi 19 mai, à partir de 21 h. Quatre groupes se partageront l'affiche

- Molah, formé en 2006 par des ex-membres de Buckaroo Banzai.
- The Flyin' Cadillac, formation « garage Punk from the grave »,
- Prön Flavurdik, trio Instrumental né en 2004.
- Steeple Remove, vecteur d'une pop de labo, psyché et mentale.

■ Entrée: 5 €



Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3! Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6h30, 7h, 7h30, 8h, 8h30, 9h, 12h et 13h.

■ **ÉVEIL LYRIQUE La Jeunesse de Candide**  
 • De Leonard Bernstein - Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 19 h • 18 €+ tarif famille • Rens. et réservations: 0810 811 116

■ **THÉÂTRE L'illusion comique**  
 • De Pierre Corneille - Mise en scène: Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations: 02 35 70 22 82

■ **CONCERT Trio Arcimboldi**  
 • Au profit des Petits frères des pauvres de Rouen • Programme: œuvres de Beethoven et de Schubert • Temple Saint-Éloi • 20 h 30 • Entrée libre (quête)

■ **LECTURE MISE EN ESPACE Le désert sans détour**  
 • D'après Mohamed Dib, par la compagnie Caliband Théâtre • Théâtre de l'Écho du Robec • 20 h 30 • 15 € (11 € et 6 €) • Rens. et réservations: 02 35 88 61 73

■ **INITIATIVE Caravane des entrepreneurs**  
 • Place Saint-Marc • de 9 h à 18 h • Entrée libre • Rens.: www.caravane-des-entrepreneurs.com

## En vue

### Les Wampas

« Si j'avais en concert la salle de l'Exo, j'aurais aller à Rouen, rencontrer mes poteaux! » (sur l'air de Manu Chao). Chose faite pour les Wampas qui dévasteront l'Exo 7, le jeudi 31 mai, à 20 h. Après s'être fait connaître des oreilles du grand public avec leur tube « Manu Chao », sorti il y a cinq ans, ces gentils garçons réitérent l'expérience. L'album « Rock'n'roll part 9 » est un pur concentré d'énergie punk rock, à bien secouer, évidemment, avant de jouer.

■ Les Wampas • Jeudi 31 mai • 20 h • Exo 7 • 18,70 € • www.exo7.net

■ **IMPRO THÉÂTRALE Festival universitaire d'improvisation**  
 • Organisé par le Steac Frit - Avec les équipes de Lausanne, Cergy-Pontoise et Grenoble • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 1 € et 3 € • Rens.: http://www.steacfrit.com

■ **MINI-CONCERT Laurence Olivier**  
 • Pour son album « Missive » (Cristal records) • Forum Fnac • 17 h • Entrée libre

■ **ÉLECTRO-ACOUSTIQUE Chouxy Frog**  
 • Quid Novi, place de la Pucelle • 21 h • 3 € • Rens. et réservations: 02 35 07 10 57

samedi 12 mai

■ **RENCONTRE Karl Moro: dans son atelier**  
 • Organisée par l'Apac (Association pour l'art contemporain) • RDV place Beauvoisine • 14 h 15 • 8 € + adhésion 8 € • Rens. et réservations: 02 35 52 04 38

■ **CONFÉRENCE Les ferronniers à l'époque Art nouveau**  
 • Proposé par les Amis des Musées - Cycle L'Art nouveau en Europe - Par Philippe Thiebaut, conservateur • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 7 € (adhérents: 5 €) • Rens.: 02 35 07 37 35

■ **SAMEDI DU MUSÉE La morale par l'exemple**  
 • Par Jean-Luc Villemin • Musée national de l'Éducation, 185 rue Eau-de-Robec • 14 h 30 • Entrée libre (nombre de places limité) • Rens. et réservations: 02 35 07 66 61

■ **VISITE COMMENTÉE Appendices - Alain Sonnevill et Pierre-Claude de Castro**  
 • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens. et réservations: 02 35 52 00 62

■ **FESTIVAL Mine 2 Rien: Soirée courts-métrages**  
 • Dans le cadre du festival Mine 2 Rien de rencontres artistiques • 4 rue du Contrat-Social • 19 h • Pass 4 jours: 0,50 € • Rens. et réservations: ass. lesartsscoues@yahoo.fr

### Festival d'impro

Le Steac Frit (Syndicat Théâtral des Energumènes Apprentis Comédiens Fédération Régionale d'Improvisation Théâtrale) organise un festival universitaire d'improvisation. Rendez-vous le 11 mai à 20 h 30 et le 12 mai à 14 h 30 et 20 h 30, à la Maison de l'Université, à Mont-Saint-Aignan.

■ Réservations: <http://www.steacfrit.com> • Tarifs: 1 € et 3 €

### Musicales de Saint-Maclou

Dans le cadre des Musicales de Saint-Maclou, l'ensemble baroque Octoplus se produit le samedi 12 mai, à l'église Saint-Vivien, à 20 h 30. Dans ce concert dédié à Bach, il interprétera notamment la Suite n° 1 pour orchestre, le 5<sup>e</sup> Concerto Brandebourgeois et la Cantate de Mariage.

■ Entrée: 10 €

## Dans les cordes

### CONCERT DU SEXTUOR À CORDES DU CNR.

Le sextuor à cordes du Conservatoire National de Région de Rouen (CNR) se produit le 9 mai à l'Hôtel de Ville. L'ensemble crée fin 2005 et composé d'Anne Lefebvre (violin), Jennifer Rio (violin), Liviu Stanese (alto), Éric François (alto), Nathalie Ruget (violoncelle) et Isabelle Loubaresse (violoncelle), tous professeurs du Conservatoire, interprétera Le Sextuor à cordes de Brahms et La Nuit transfigurée de Schoenberg. « Ces pièces font partie des plus importantes écrites pour le sextuor, souligne Nathalie Ruget. La Nuit transfigurée est une œuvre réécrite par Schoenberg à partir d'une œuvre déjà existante, une partition marquée par la fin du romantisme. Quant à Brahms, sa pièce est un "tube". Cela va donc être un véritable plaisir. »



**Concert du sextuor à cordes du Conservatoire National de Région • Mercredi 9 mai • 20 h • Salle des mariages de l'Hôtel de Ville • Tarif 5 € et 3 € • Rens. et réservations : 02 32 08 13 50**

## Opéra pour petits rats

### CANDIDE ET LES FABLES DE LA FONTAINE AU THÉÂTRE DES ARTS.

Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes pour les jeunes rouennais. Entre le 10 et le 19 mai, l'Opéra de Rouen leur déroule le tapis rouge à quatre reprises. Quatre dates pour deux spectacles d'exception. Comme une invitation à cultiver son jardin culturel, *Candide* ouvre cette session. L'Opéra a d'ailleurs choisi une interprétation très particulière et originale de l'œuvre de Voltaire. Au programme des trois dates dédiées à ce conte satirique et décalé, la version de Bernstein, auteur de la comédie musicale *West Side Story*. Ajoutez à cet opéra-opérette-comédie musicale un ingénieux dispositif vidéo de Fabio Laquone, l'exceptionnelle voix de Mélanie Boisvert, quelques airs de valse, de tango, de matchiche, de boléro et de polka, sans oublier des airs de grands opéras et des chœurs à l'antique, vous aurez alors un mélange détonant et étonnant. Et si les familles ont le choix entre trois dates pour ce spectacle, il n'y a en revanche qu'un seul rendez-vous pour assister aux représentations contemporaines et dansantes des *fables de La Fontaine*. Le 19 mai, cinq chorégraphes aux styles très marqués et à l'imagination débordante se réapproprient



Un *Candide* opéra-opérette-comédie musicale.

six fables de La Fontaine. Le moyen pour les parents de réviser leurs classiques et pour les enfants de découvrir, ou redécouvrir, *Le Loup et l'Agneau*, *Le Lion et le Rat*, *Le Chêne et le Roseau*, *Le Corbeau et le Renard*, *La Cigale et la Fourmi* sans oublier *Le Héron*.

**Candide • Jeudi 10 mai et mardi 15 mai à 20 h, dimanche 13 mai à 16 h • Tarifs : de 10 à 60 € • Les fables de La Fontaine • Mardi 19 mai, à 19 h • Tarif : 12 € • Théâtre des Arts • Rens. et réservations : 0810 811 116 et www.operaderouen.com**

■ **LECTURE MISE EN ESPACE Le désert sans détour** • D'après Mohamed Dib, par la compagnie Caliband Théâtre • Théâtre de l'Écho du Robec • 20 h 30 • 15 € (11 € et 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 88 61 73

■ **BAROQUE Musicales de Saint-Maclou** • Par l'ensemble baroque Octoplus • Programme : Suite n° 1 pour orchestre, 5e Concerto Brandebourgeois, Cantate de Mariage BWV 202 • Église Saint-Vivien • 20 h 30 • 10 €

■ **THÉÂTRE L'illusion comique** • De Pierre Corneille - Mise en scène : Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 20 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 02 35 70 22 82

■ **TRÉSORS À LA PAGE Louis-Ézechias Pouchet (1748-1807)** • Le doublement inconnu des Lumières • Bibliothèque Villon • De 11 h 15 à 12 h et de 15 h à 15 h 45 • Réservation indispensable • Rens. et réservations : 02 35 71 28 82

■ **MARCHÉ ÉQUITABLE Village-découverte** • Dans le cadre de la Quinzaine du commerce équitable • Place de la Pucelle • De 10 h à 18 h • Accès libre • Rens. et réservations : 06 25 58 15 63

■ **IMPRO THÉÂTRALE Festival universitaire d'improvisation** • Organisé par le Steac Frit - Avec les équipes de Lausanne, Cergy-Pontoise et Grenoble • Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan • 14 h 30 et 20 h 30 • 1 € et 3 € • Rens. : <http://www.steacfrit.com>

■ **PARCOURS DU CŒUR** • Organisé par le Club Cœur et Santé Rouen Agglomération • Quai Jean-de-Béthencourt • À partir de 14 h • Gratuit • Rens. : 02 35 73 30 45

■ **CONCERT Music en mix** • Avec DJ Krimau et DJ Bachir • De la Black Music des années 1970 à l'Afro beat des années 2000 • Bibliothèque Saint-Sever • 15 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 81 50 30

■ **WORLD Kanigwe** • Quid Novi, place de la Pucelle • 21 h • 3 € • Rens. : 02 35 07 10 57

■ **FOOTBALL FC Rouen - Pontivy** • CFA • Stade Diochon • 20 h • 4 €, 7 € et 12 € • Rens. : 02 32 81 36 36

■ **TENNIS DE TABLE 24 heures non-stop** • Organisées par l'association Pour un p'tit plus (3P) au bénéfice du Téléthon • Gymnase Braque • De 14 h samedi à 14 h dimanche • Entrée : 1 €. Inscription : 5 € • Rens. : 06 63 85 73 56

■ **DÉDICACE JEUNESSE David Olivier** • Pour le livre « Nel » • Fnac, rayon librairie • De 15 h à 17 h • Entrée libre

#### dimanche 13 mai

■ **OPÉRA Candide** • De Leonard Bernstein - Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 16 h • De 10 € à 60 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

■ **VISITE CONFÉRENCE La Côte Sainte-Catherine** • Organisée par l'association Côte Sainte-Catherine • RDV à l'entrée du cimetière du Mont-Gargan • 15 h • Gratuit • Inscription souhaitée : 02 35 07 64 60 et 02 32 08 01 42

■ **BASE-BALL Rouen/Sénat** • Stade Saint Exupéry • 11 h • gratuit

■ **TENNIS DE TABLE 24 heures non-stop** • Organisées par l'association Pour un p'tit plus (3P) au bénéfice du Téléthon • Gymnase Braque • Jusqu'à 14 h • Entrée : 1 €. Inscription : 5 € • Rens. : 06 63 85 73 56

■ **JEUNE PUBLIC Le remède de Polichinelle** • Par la Compagnie La Pendue • Théâtre de l'Écharde, 16 rue Flahaut • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Rens. et réservations : 02 35 15 33 05

#### mardi 15 mai

■ **CONCERT-CONFÉRENCE Musique et prosodie francophone** • Galerie Daniel-Duchoze, 111 Boulevard de l'Yser • 19 h • Entrée libre • Rens. et réservations : 06 10 61 70 52

■ **CINÉMA MUSÉE Autour de Marcel Duchamp** • *Jeu d'échecs avec Marcel Duchamp*, de Jean-Marie Drot • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • Entrée libre • Rens. : 02 35 52 00 62

■ **OPÉRA Candide** • De Leonard Bernstein - Opéra de Rouen/Haute Normandie - Saison Invitation au voyage • Théâtre des Arts • 20 h • De 10 € à 60 € • Rens. et réservations : 0810 811 116

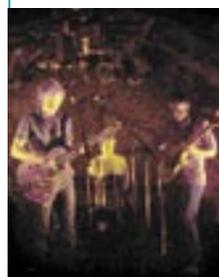
■ **MUSIQUE B comme...** • Récital clavecin et orgue • Temple Saint-Éloi • 20 h • Entrée libre • Rens. : 02 32 08 13 50

■ **JAZZ Ray Lema Trio** • Hangar 23 • 20 h 30 • 18 € (TR 14 €) • Rens. et réservations : 02 32 18 28 10

■ **TRÉSORS À LA PAGE Louis-Ézechias Pouchet (1748-1807)** • Le doublement inconnu des Lumières • Bibliothèque Villon • De 12 h 15 à 13 h • Réservation indispensable • Rens. et réservations : 02 35 71 28 82

■ **COMÉDIE MUSICALE Décrocher la lune** • Par l'Institut Médico-Educatif d'Écouis • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 14 h • 8 € (TR 6 € et 4,50 €) • Rens. et réservations : 02 35 98 15 60

## Palaniuk Opéra en concert



Palaniuk Opéra se produira en concert le 16 mai, à partir de 21 h au Brooklyn Café, 18 rue Nétien. Après plusieurs mois d'enregistrement dans des studios en Gironde et en Haute-Normandie, la formation présentera son 2<sup>e</sup> album, *Poney Club*, mixé par M. Lab. Par ailleurs, le groupe lance un appel à souscription pour finir de réaliser ce 2<sup>e</sup> opus : envoyez vos coordonnées avec un chèque de 12 € à : Association Poka, 14 rue Mogador, 76000 Rouen.

## Soleil noir

**AFRIQUE AU HANGAR 23.** En mai, des courants d'airs chauds transforment le Hangar 23 en lieu d'escale africaine. Du 10 au 24 mai, on vous promet chaleur caressante et tendre moiteur pour une sensualité des corps habités de mouvements virevoltants et de rythmes trépidants. Mouvements virevoltants d'abord avec Heddy Maalem. D'origine nord-africaine, le chorégraphe revient à Rouen avec *Champ de forces* (ci-dessous).



© Patrick Fabre

Créé l'an passé, le spectacle associe 12 danseurs (4 Asiatiques, 4 Européens et 4 Africains) réunis en un grand corps multiculturel au dialogue gestuel et parlé permanent. Rythmes trépidants ensuite avec Ray Lema et Toumani Diabaté. Le premier, pianiste et jazzman de renom congolais, chante de la world music, présentera au public son dernier album, *Mizila*. Il sera accompagné de l'Homme Cœur, alias Étienne M'Bappe, et de l'Homme Tambour, Francis Lassur. Entre blues, jazz, pop et musique traditionnelle du continent noir, le trio tricote, dessine, invente des rythmes métissés, compréhensibles de tous. Toumani Diabaté quant à lui fera découvrir aux Rouennais la kora, une harpe-luth à 21 cordes. Considéré comme l'un des plus grands virtuoses du genre, ce Malien de 42 ans encourage les jeunes à préserver ce patrimoine musical tout en s'ouvrant sur le monde. Toumani Diabaté est en tournée avec Symmetric Orchestra pour offrir en concert les perles précieuses de *Boulevard de l'indépendance*.

**Heddy Maalem • Jeudi 10 mai • Ray Lema Trio • Mardi 15 mai • Toumani Diabaté et Symmetric Orchestra • Jeudi 24 mai • 20 h 30 • Hangar 23 • Tarifs: 14 € et 18 € • Rens. et réservations: 02 32 18 28 10**

## Quatuor de génie

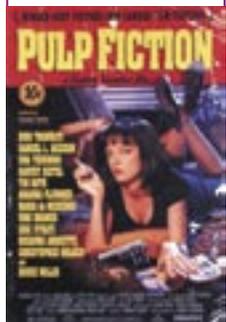
### CONCERT ARPEGGIONE.

Le quatuor Arpeggione, composé d'Isabelle Flory et de Nicolas Risler aux violons, d'Artchyl Kharadze à l'alto et d'Alexandre Tchidjavadze au violoncelle, s'installe au théâtre de la Chapelle Saint-Louis pour deux soirées. Les 11 et 12 mai, l'ensemble, constitué en 1988, y interprétera, en deux soirées, l'intégrale des six quatuors opus 18 de Ludwig Van Beethoven. L'occasion de découvrir ou redécouvrir les œuvres du maître écrites à Vienne entre 1798 et 1800. Les quatuors à cordes de Beethoven prennent dans son œuvre une signification quasi historique. C'est en s'attaquant à ce genre, en le façonnant par touches successives tout le long de sa vie que le compositeur a livré sa bataille la plus décisive contre les conventions... Les six quatuors de l'opus 18 ne peuvent se départir de l'héritage de Haydn et Mozart. Mais on y pressent déjà le génie de Beethoven.



**Concert Arpeggione • Les 11 et 12 mai • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • Tarifs: 13 € (TR 6 € et 8 €) • Rens. et réservation: 02 35 98 45 05 et www.chapellesaintlouis.com**

### « Pulp Fiction »



Palme d'or à Cannes en 1994, *Pulp Fiction*, le film culte de Quentin Tarantino est à l'affiche du cycle « Imaginaires croisés », développé par l'École nationale supérieure d'architecture de Normandie (Ensan). La projection aura lieu le jeudi 10 mai, à 20 h 30, au cinéma Le Melville. Elle sera suivie d'un exposé sur l'architecte-urbaniste néerlandais Rem Koolhaas. Les places sont à retirer à l'école d'architecture. 6 €. **Rens.: 02 32 83 42 25 et 02 32 83 42 14**

**DANSE Cent Vingt Trois** • Arnaud Meunier/Compagnie La Mauvaise Graine - Dès 7 ans • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 19 h 30 • 4,50 € (1,50 € - 15 ans) • Rens. et réservation: 02 35 03 29 78

**mercredi 16 mai**

**MINI-CONCERT Delphine Lizé (Classique)** • Pour son nouveau disque « Récital, salle Pleyel » • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

**CONCERT Palaniuk opéra** • Brooklyn Café, 18 rue Nétien • 21 h • 4 €

**HEURE DU CONTE** • Entrée libre (nombre de places limité)  
**Bibliothèque Saint-Sever** • 15 h 15 • Rens.: 02 32 81 50 30  
**Bibliothèque du Châtelet** • Spécial 5-8 ans: Contes en rythme • 15 h 15 • Rens.: 02 35 59 22 22

**COMÉDIE MUSICALE Décrocher la lune** • Par l'Institut Médico-Educatif d'Écouis • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 14 h 30 et 19 h • 8 € (TR 6 € et 4,50 €) • Réservations: 02 35 98 15 60

## Spécial zouzous

### Le remède de Polichinelle

Un remède miracle pour guérir de toutes les maladies ? Oui, c'est possible ! C'est en tout cas ce que prétendent un bonimenteur entêté et une chimiste farfelue. Le souci, c'est que Polichinelle, détenteur de la recette magique, refuse de révéler son secret... Comment faire pour le lui arracher ? C'est ce que les enfants découvriront dans ce spectacle bourré d'humour et de surprises, donné par la compagnie de la Pendue, au Théâtre de l'Écharde.

**Le remède de Polichinelle • Dimanche 13 mai • 17 h • Théâtre de l'Écharde • 6 et 9 € • Rens.: 02 35 89 42 13**

**DANSE Cent Vingt Trois** • Arnaud Meunier/Cie La Mauvaise Graine - Dès 7 ans • Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly • 15 h • 4,50 € (1,50 € - 15 ans) • Rens. et réservations: 02 35 03 29 78

**jeudi 17 mai**

**RÉCITAL Orgue et trompette** • Proposé par le Comité normand du récital d'orgue • Abbaye Saint-Ouen • 16 h • 5 € (au profit d'enfants handicapés)

**LECTURE bilingue d'Ilse Aichinger** • Galerie du pôle Image Haute-Normandie • 18 h 30 • Entrée libre

**FESTIVAL VOIX DE FÊTE André Minvielle** • Hangar 23 • 20 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 90 • Réservation obligatoire: 02 32 08 32 47

**vendredi 18 mai**

**FESTIVAL VOIX DE FÊTE** • Rens.: 02 32 08 13 90 et réservations: 02 32 08 32 47  
**Chœur d'enfants du Québec** • Halle aux Toiles • 18 h • Entrée libre  
**Gesulado - Variations** • David Chevallier/Ensemble A Sei Voci • Théâtre des Arts • 20 h • De 5 à 18 €

**COMÉDIE MUSICALE Décrocher la lune** • Par l'Institut Médico-Educatif d'Écouis • Le P'tit Ouest, 1 rue de Buffon • 14 h • 8 € (TR 6 € et 4,50 €) • Rens. et réservations: 02 35 98 15 60

**samedi 19 mai**

**FESTIVAL VOIX DE FÊTE** • Rens.: 02 32 08 13 90 et réservations: 02 32 08 32 47  
**Maîtrise du Conservatoire** • Église Saint-François • 15 h • Entrée libre  
**Maîtrise de Puy-en-Velay** • Centre hospitalier universitaire, Rouen • 17 h • Entrée libre  
**Petra Magoni** • Hangar 23 • 20 h 30 • 15 € (TR 12 €)

**ÉVÉNEMENT NUIT des musées** • De 19 h à 23 h • Visites et entrée libres  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS Visites commentées « Découverte des chefs-d'œuvre »** • 19 h 30, 20 h 30 et 21 h 30 • 30 personnes maximum par visite • Réservation obligatoire: 02 35 71 28 40  
**Concert Katrami Duet** • 20 h et 21 h, salle du Jubé  
**MUSÉES DE LA CÉRAMIQUE ET LE SECQ**

**DES TOURNELLES Visites commentées « Moïse Jacobbert - Histoires naturelles, des musées au musée »** • 20 h et à 21 h • 30 personnes maximum par visite • Réservation obligatoire: 02 35 07 31 74 et 02 35 88 42 92  
**Gros-Horloge** • Rens.: 02 32 08 01 90  
**Muséum** • Rens.: 02 35 71 41 50

**ROCK Scorpions** • Zénith • 20 h 30 • De 42 à 55 €

### Plan o €

**ÉVÉNEMENT NUIT du conte** • Soirée hommage à Michèle Bortoluzzi • Centre André-Malraux • À partir de 20 h • Rens. et réservations: 02 35 33 53 43 et 02 35 04 59 98

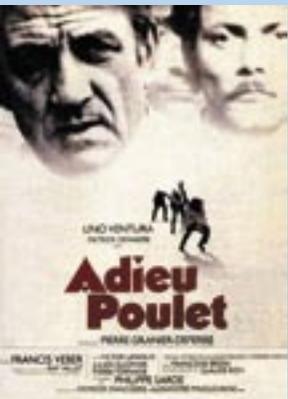
**ÉLECTRO-ACOUS-TIQUE Palikao** • Quid Novi, place de la Pucelle • 21 h • 3 € • Rens.: 02 35 07 10 57

**DÉDICACES**  
**Catherine Grangeard** • Pour *Obésités* (Calmann-Lévy) • Virgin • 15 h • Entrée libre  
**Pacco** • Pour *Fucking Karma - T1: Los Angeles* (Paquet) • Fnac • De 15 h à 17 h • Entrée libre

## La dernière séance

### CONFÉRENCE « ROUEN AU CINÉMA ».

Voici un moment à part dans le cycle « Connaître Rouen et la Normandie », développé par la société des Amis des monuments rouennais. La prochaine conférence, qui clôture la saison, s'intéresse à un patrimoine particulier : les films, supports de la mémoire collective. À titre exceptionnel, une séance ouverte à tous et gratuite s'ajoute à celle réservée aux adhérents de l'association. Dans le rôle de l'orateur, Jean-Claude Guézennec, père fondateur de la section audiovisuelle du lycée



Corneille et président de l'association Archimède-Films. « *Je ne suis pas du tout historien*, prévient-il. *Je suis davantage tourné vers l'éducation à l'image.* » Jean-Claude Guézennec qualifie son intervention d'« entretien » sur la façon dont les Rouennais ont vécu le premier siècle du cinéma. Il rappellera bien sûr que la ville a été mise en scène dans des films comme *Adieu Poulet* (1975, avec Lino Ventura et Patrick Dewaere) ou *À mort l'arbitre* (1984, avec Michel Serrault et Eddy Mitchell). Mais l'homme donnera des exemples moins évidents : « *Sorti en 1969, L'Américain, avec Signoret et Trintignant, est intégralement réalisé à Rouen. C'est une production très peu connue.* » Des projections d'extraits agrémenteront le propos. Jean-Claude Guézennec fera aussi la part belle aux films amateurs conservés au Pôle image Haute-Normandie : « *Depuis les années 1920, une foule de Rouennais ont filmé leur quotidien sans savoir que cela deviendrait des documents ethnologiques.* »

« Rouen au cinéma » • Mardi 15 mai, à 18 h  
• Auditorium de l'Hôtel du Département  
• Entrée libre • Rens. : 0235701969 (le mercredi après-midi)

## Cool cause

### CONCERT-CONFÉRENCE.

Que les défenseurs de la langue de Molière se réjouissent ! On va « causer » francophone à la galerie Duchoze.



Un concert-conférence y est programmé sur le thème « Musique et prosodie francophone », entendez règles de prononciation d'une langue et plus spécifiquement de la langue littéraire. L'ensemble musical « Siprale » assurera la première partie de ce rendez-vous. Sous la direction de Marc Sieffert, également saxophoniste de l'ensemble, il interprétera des œuvres classiques et contemporaines. Au programme : mélodies pour soprano, alto, saxophone, piano, violoncelle, le tout sur fond de texte empruntés à la poésie française canadienne et plus largement francophone. Ce concert viendra illustrer l'approche théorique développée par le musicologue Pierre Albert Castanet, également invité de ce rendez-vous musico-linguistique.

Concert-conférence • Mardi 15 mai • 19 h  
• Galerie Daniel Duchoze, 111 Boulevard de l'Yser • Entrée libre • Rens. : 0610617052

■ **BIBLIOTHÈQUE À petits petons vers les histoires** • Histoires pour les tout-petits • Bibliothèque Saint-Sever • De 11 h à 12 h • Entrée libre • Rens. : 0235815030

#### dimanche 20 mai

■ **FESTIVAL VOIX DE FÊTE** • Rens. : 0232081390 et réservations : 0232083247  
• **Orchestre et du Chœur du Conservatoire** • Théâtre des Arts • 15 h • Entrée libre  
• **Dialogue de Maîtres** • Église Saint-Sever • 17 h • Entrée libre

■ **VISITE COMMENTÉE Dans les montagnes d'Arménie, 500 000 ans avant notre ère** • Musée des Antiquités • 15 h 30 • 4,50 €, gratuit enfants • Rens. et réservations : 0235156911 et 0235985510

#### lundi 21 mai

■ **FESTIVAL VOIX DE FÊTE Katia Guerreiro** • Espace du Moineau • 20 h 30 • 15 € (TR 12 €) • Rens. : 0232081390 et réservations : 0232083247

#### mardi 22 mai

■ **TRÉSORS À LA PAGE Louis-Ézechias Pouchet (1748-1807)** • Le doublement inconnu des Lumières • Bibliothèque Villon • De 12 h 15 à 13 h • Réservation indispensable : 0235712882

■ **DANSE Vêtements de danse, objets à danser** • Frac Haute-Normandie • 18 h • Entrée libre • Rens. : 0232081350

■ **CONFÉRENCE Aspects de la peinture et de la sculpture aujourd'hui** • Organisée par l'Association pour l'art contemporain • Auditorium du musée des Beaux-Arts • De 19 h à 21 h • 8 € + adhésion 8 € • Rens. : 0235520438

■ **THÉÂTRE Cinéma** • De Joseph Danan - Mise en scène : Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 0235702282

■ **THÉÂTRE Le Banc** • Mise en scène : Daniel Charlot • Théâtre de l'Écho du Robec • 19 h 30 • 15 € (11 € et 6 €) • Réservations : 0235886173

#### ■ FESTIVAL VOIX DE FÊTE

• Rens. : 0232081390 et réservations : 0232083247  
• **Tartit** • Forum Fnac • 17 h 30 • Entrée libre  
• **Tartit et les Maîtres Tambours du Burundi** • Hangar 23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €)  
• **Les afters Voix de fête: Couper-Moore Trio** • Le 3 Pièces • 22 h 30 • Entrée libre

■ **DANSE Les fables à la Fontaine** • Dès 6 ans • Opéra de Rouen/Haute-Normandie • Théâtre des Arts • 19 h • 12 € + tarif famille • Réservations : 0810811116

#### mercredi 23 mai

■ **RENCONTRE Autour du livre Théâtre Maxime Gorki** • En compagnie de Jean Joulain, Daniel Lesur, créateurs du centre culturel Maxime Gorki, Roger Bavoine, auteur du livre • Lectures d'extraits de *Bouvard et Pécuchet* de Flaubert, chansons avec Gérard Yon et Guillaume Payen, chansons avec Les brunes • L'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens. : 0235705742

#### ■ THÉÂTRE

• **Cinéma** • De Joseph Danan - Mise en scène : Alain Bézu • Théâtre des 2 Rives, 48 rue Louis-Ricard • 19 h 30 • 18 € (TR 12 € et 8 €) • Rens. et réservations : 0235702282  
• **THÉÂTRE Le Banc** • Mise en scène : Daniel Charlot • Théâtre de l'Écho du Robec • 19 h 30 • 15 € (11 € et 6 €) • Réservations : 0235886173

■ **FESTIVAL VOIX DE FÊTE** • Rens. : 0232081390 et réservations : 0232083247  
• **Orchestre symphonique du Conservatoire et chœurs** • Église Saint-Godard • 20 h 30 • Entrée libre  
• **Les afters Voix de fête: Couper-Moore Trio** • Le 3 Pièces, Rouen • 22 h 30 • Entrée libre

■ **CONCERT Renaud** • Zénith • 20 h • 38 €

■ **HEURES DU CONTE** • Entrée libre (nombre de places limité)  
• **Bibliothèque de la Grand'Mare** • 15 h 15 • Rens. : 0235611882  
• **Bibliothèque du Châtelet** • 15 h 15 • Rens. : 0235592222



## En avant-première

■ **Le Passé recomposé** d'Olivier Brunet, roman documentaire produit par le Rouennais Antoine Martin  
■ jeudi 10 mai • 19 h 30 • Gaumont république  
Cette série de 24 épisodes de 3 minutes sera diffusée sur France 3 Normandie à partir du 21 mai à 10 h 50 dans *C'est mieux le matin*

■ **Shinobi** de Ten Shimoyama avec Yukie Nakama, Lily  
■ lundi 14 mai • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Après lui** de Gaël Morel, avec Catherine Deneuve, Thomas Dumerchez  
■ mardi 22 mai • 20 h • UGC Ciné-cité

■ **Pirates des Caraïbes 3, Jusqu'au bout du monde** de Gore Verbinski, avec Johnny Depp, Orlando Bloom  
■ mardi 22 mai • 20 h 30 • UGC Ciné-cité  
■ mardi 22 mai • 20 h • Gaumont République

■ **Nuit « Pirates des Caraïbes »**  
• **La malédiction du black pearl**  
• **Le secret du coffre maudit**  
• **Jusqu'au bout du monde (en avant-première)**  
■ mardi 22 mai • Épisode 1 à 16 h, épisode 2 à 18 h 40 et épisode 3 à 21 h 45  
• Gaumont multiplex

Toute la programmation des salles de cinéma sur [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)

## Du moi à l'émoi

### EXPOSITION ABORESCENCE « QUI SUIS-JE? ».

La vérité sort de la bouche des enfants. Mais quelle vérité extirpent-ils de leurs entrailles, de leurs écrits et de leurs œuvres lorsque des professeurs d'arts plastiques leur demandent de travailler sur une question existentielle : « Qui suis-je ? ». La réponse sera dévoilée le 18 mai, à la Halle aux Toiles. Une exposition menée sous la gouverne du Rectorat et de l'Inspection académique et orchestrée par un coordinateur

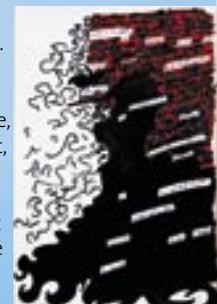


de la formation continue, une responsable de stage agrégée d'arts plastiques et une trentaine de professeurs passionnés. Un travail mis en place grâce au réseau d'unités d'enseignement permettant à plusieurs enseignants d'une même matière de se retrouver, de tisser des liens, mais surtout de mener des projets en commun. Sur l'ensemble du réseau de la rive droite de Rouen, baptisé Aborescence, 30 professeurs ont ainsi participé à cette vaste initiative. Un an après les premières réunions, l'exposition révèle une centaine de panneaux et des œuvres pertinentes, riches, bluffantes et fouillées. En cours, les élèves ont ainsi fait appel à tout type de techniques artistiques. Par la photo, le collage ou la peinture, en s'inspirant d'artistes reconnus, comme Duchamp ou Picasso, ils se sont imposé un exercice difficile : se trouver, se définir et se représenter à un âge auquel la plupart des ados se cherchent. Révélation assurée au point de vouloir connaître le visage et la personnalité de certains.

 Exposition Aborescence « Qui suis-je ? »  
• Du 18 au 26 mai • Vernissage le 26 mai  
• Tous les jours de 10 h à 18 h • Halle aux Toiles  
• Entrée libre • Rens. : 06 08 37 51 94

## Bovary contre Byvaro

« LIS TES RATURES ». Jouer avec Flaubert n'est pas donné à tout le monde. C'est ce qu'ont expérimenté les participants de l'atelier d'écriture « Lis tes ratures », animé par Antoine Denize, auteur multimédia, et Françoise Gerbaulet, écrivain, membres de l'association « C'est trop beau ». Un atelier où se sont mêlés graphisme, multimédia et écriture. Durant tout l'automne, les participants ont traqué les ratures de Flaubert dans le manuscrit de son chef-d'œuvre, *Madame Bovary*. Ils ont ressorti les brouillons de ce monument de la littérature pour finalement réinventer « Les Aventures de Madame Byvaro ». Marchera-t-elle sur la Lune, partira-t-elle au Congo ? Réponse à l'occasion de l'exposition-animation à la bibliothèque Saint-Sever, dans le cadre des 150 ans du manuscrit de *Madame Bovary*.



 Exposition-animation de l'atelier Lis Tes ratures  
• Samedi 12 mai • De 11 h à 17 h (public adulte)  
• Présentation publique avec vidéo projection, à 15 h  
• Jeux de lecture des textes de l'atelier avec Guy Denize, à 15 h 30 • Bibliothèque Saint-Sever  
• Rens. : 02 32 81 50 30

## Expositions



Jean-Louis Clivillé, Galerie Daniel-Duchoze.

### Peinture

« AQUARELLES ET AUTRES PEINTURES » - JEAN-MAURICE ROBERT • Espace de l'Union des Arts Plastiques de Saint-Étienne-du-Rouvray, 8 rue de la Pie • du 25 mai au 17 juin • Vernissage le 26 mai, à 17 h

NADAUD • Atelier, 9 rue Guillaume-Le-Talleur • du 10 au 14 mai

DAVID TALKS • Galerie François-Lespinasse • jusqu'au 19 mai

### PARTITIONS 2 - ARGATTI

• Le Kalif, 33 route de Darnétal • jusqu'au 20 mai

### ALBERT-GUILLAUME DÉMAREST, LA MOROSITÉ DÉLECTABLE

• Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 27 mai

JEAN-LOUIS CLIVILLÉ • Galerie Daniel-Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 31 mai

J.-P. BERTOZZI ET DAVID HUET • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 9 juin

ALBENA • La Muse de l'Art, rue du Beffroy • jusqu'au 31 juillet

DENIS BLONDEL • Galerie La Muse de l'Art, rue du Beffroy • jusqu'au 31 août

« BAGNOLES » - GÉRARD CRÉPEL • Atelier 17, 17 rue Saint-Patrice • Les mercredis et samedis, de 14 h 30 à 18 h 30

### Photo

CÉDÉBÉ • La Rose des vents, 37 rue Saint-Nicolas • du 9 mai au 31 mai

« DÉCALAGE » • Centre André-Malraux • jusqu'au 23 mai • Vernissage le jeudi 10 mai, à 18 h

« INSTANTS D'ENCRE » • Organisé par l'association des habitants du quartier Jouvenet • La Baraque, 46 rue du Nord • du 12 mai au 20 mai • Vernissage le samedi 12 mai, à 17 h

« DIVERSITÉ » - EDWIGE HAZARD MALPAUT • Thé majuscule, place de la Calende • jusqu'au 2 juin

« LES GENS NE VEULENT PAS LA GUERRE » - LOÏC SERON • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • jusqu'au 12 mai

« INTERIM THOUGHTS, AND OTHERS » - BILL JACOBSON • Trafic Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • jusqu'au 13 mai

### Autres

SAMUEL BIANCHINI - ANTONIO GALLEGO • Grandes Galeries, Aître Saint-Maclou, École régionale des Beaux-Arts du 10 mai au 9 juin • Vernissage le 10 mai, à 17 h 30

TERRA INCOGNITA • Travaux d'un atelier de recherche

et de création de l'École Régionale des Beaux-Arts • Départ de la visite-vernissage le 11 mai, à 16 h 30 au kiosque et vernissage à 17 h 30, à l'Orangerie • À l'Orangerie du Jardin des Plantes du 11 au 17 mai • Au Jardin des Plantes du 11 au 24 mai

LIS TES RATURES • Présentation publique des travaux de l'atelier • Bibliothèque Saint-Sever • samedi 12 mai • Vidéo projection, à 15 h • Jeux de lecture des textes, à 15 h 30

ARBORESCENCE : « QUI SUIS-JE ? » • Travaux de collégiens et de lycéens du Grand-Rouen proposés par un réseau de professeurs d'arts plastiques sous la gouverne du Rectorat et de l'Inspection académique • Halle aux Toiles • du 18 au 25 mai

GUSTAVE FLAUBERT : UN CŒUR SIMPLE • Planches originales - Olivier Desvieux (dessin) et Luc Duthil (scénario) • Adaptation du conte de Flaubert, *Un cœur simple*, tiré de l'album *Trois contes de Flaubert en BD* • jusqu'au 11 mai

MIKY, CRÉATIONS SUR PORCELAINE • Atelier Nadaud, 9 rue Guillaume-Le-Talleur • du 10 au 14 mai

ORKADRE/LKSIR • L'Armitière, 66 rue Jeanne-d'Arc • jusqu'au 21 mai

FRANCK ROUILLY • Métal, radiographie et peinture • Art'Pic, 178 rue Martainville • jusqu'au 1<sup>er</sup> juin

CYRIL HUSSON • Galerie Reg'Art-Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 9 juin

« APPENDICES » - ALAIN SONNEVILLE ET PIERRE-CLAUDE DE CASTRO • Musée des Beaux-Arts et musée Flaubert et d'Histoire de la Médecine • jusqu'au 15 juillet

DANS LES MONTAGNES D'ARMÉNIE, 500 000 ANS AVANT NOTRE ÈRE • Musée départemental des Antiquités • jusqu'au 22 juillet

SCULPTURES MÉTAL ET PAPIER - J.-F. GLABIK • La Muse de l'Art • jusqu'au 21 septembre

LE PONT TRANSBORDEUR DE ROUEN, 1899-1940 • Musée maritime, fluvial et portuaire • jusqu'au 30 septembre

« LE GOÛT DES SCIENCES » • Méthodes et moyens utilisés pour l'enseignement et la vulgarisation des sciences en France depuis 1800 • Musée national de l'éducation, 185 rue Eau-de-Robec

# À tout bout de chants

Voix d'exception, de femmes et d'enfants sont à l'honneur du 12<sup>e</sup> festival Voix de Fête, célébré en musique et en chanson du 17 au 25 mai.

## À voix hautes

Plus que jamais, Voix de Fête associe les enfants des écoles au festival. Pour Catherine Morin-Desailly, adjointe chargée de la Culture, « c'est la consécration du projet "Éducation musicale à l'école", mis en œuvre depuis trois ans sur les quartiers des Hauts-de-Rouen avec le soutien de la Ville. » 160 écoliers des Sapins et de la Grand'Mare chanteront le 25 mai au Théâtre des Arts les classiques de Walt Disney. Les écoles Bachelet, Corneille, Franklin, Houdemare, Legouy, Pottier et Pouchet interpréteront une même chanson avec cinq arrangements différents. Un défi proposé le 20 mai, et toujours au Théâtre des Arts, s'il vous plaît !

Déjà douze éditions pour le festival d'art vocal Voix de Fête. Un événement rouennais complètement « timbré » et minutieusement orchestré pour honorer, comme il se doit, un instrument à cordes mésestimé : la voix. Années après années, Rouen invite ainsi les spectateurs à explorer tous les chemins et toutes les contrées de l'art vocal. Un voyage étonnant et surprenant qui se poursuit cette année via quelques sentiers de la chanson, des voix classées, des voix publiques, certaines voix royales et quelques autoroutes à plusieurs voix. À l'affiche, 17 concerts dans

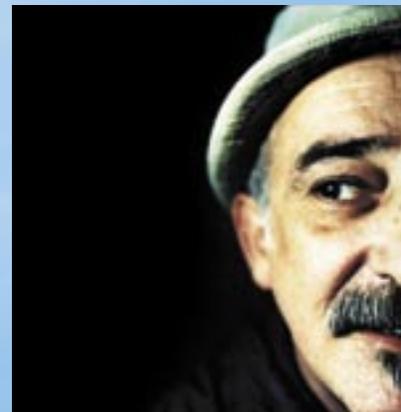
17 concerts,  
9 lieux

9 lieux et 3 grands thèmes : les vocalistes de renom et de génie, les femmes et les enfants. « L'édition 2007 du festival associe encore plus étroitement des établissements culturels de la ville, et pour la première fois l'Opéra de Rouen Haute-Normandie, précise Catherine Morin-Desailly, adjointe en charge de la Culture. Cette collaboration accrue préfigure la création d'un pôle d'excellence de l'art vocal. » L'excellence, il en sera donc question à plusieurs reprises pendant les 9 jours qui rythmeront Voix de Fête. Le 17 mai tout d'abord,

lorsqu'André Minvielle (*en haut, à droite*), artiste, batteur, scatteur et rappeur brassera avec une aisance déconcertante jazz, rap, slam et musette. Pour lui faire écho, l'inclassable David Chevallier (*en bas, à droite*) et l'ensemble A Sei Voci s'immisceront dans la programmation le 18 mai. Sur leurs chevalets, un projet original inspiré des œuvres audacieuses de Gesualdo Di Venosa, compositeur de la Renaissance. Le public pourrait bien rester sans

voix devant ces deux premiers concerts. Au contraire, les femmes auront à cœur d'en donner. Honneur tout d'abord à l'Italie.

Primée maintes fois pour son talent, Petra Magoni et son contrebassiste se joueront des grands refrains de la chanson internationale dans un genre unique et une interprétation dont le génie nous ferait presque oublier les versions originales. Génie encore, mais du côté du Portugal cette fois. Katia Guerreiro, considérée comme la nouvelle reine du Fado, suivra les traces de la grande Amalia Rodrigues. Femmes encore et toujours avec « Voix liées », un hommage à Nougaro. Enfin Tartit (*ci-dessous*), un groupe de Maliennes



© Guillaume Rivière/Odessa

issues d'un peuple nomade, chantera sa culture en compagnie des célèbres Maîtres Tambours du Burundi. Impossible pour terminer de ne pas évoquer les enfants de chœur de Voix de Fête. Dans la lignée du célèbre film *Les Choristes*, les spectateurs retrouveront le Chœur d'enfants du Québec, la Maîtrise du Conservatoire de Rouen et celle de Puy-en-Velay.

 **Voix de Fête • Du 17 au 25 mai**  
• Programme détaillé dans l'agenda  
• Rens. : 02 32 08 13 90 • Réservations auprès de l'Office de Tourisme : 02 32 08 32 47 ou à [commercial@rouentourisme.com](mailto:commercial@rouentourisme.com)  
• Commentaires et réactions sur : <http://rouen.blogs.com/voixdefete/>



DR



DR



# Blog Rouen

## PHOTO et VIDEO

Le Blog de Rouen a maintenant plusieurs auteurs. Une belle expérience de blog participatif. Chacun peut y partager un morceau de vie, un regard sur Rouen. Participez vous aussi à la mémoire collective et numérique de Rouen.

<http://rouen.blogs.com>

À voir cette semaine:



Le Rouen seventies de GBR



Le centre noir et blanc de Nicolas



La vie des murs de Martine



Lusine de potasse de Thomas



Les 24 heures de Sergent

Rendez-vous sur le site!  
<http://rouen.blogs.com/photo>  
et envoyez vos photos à:  
[imagine@imagine-rouen.com](mailto:imagine@imagine-rouen.com)

## La voiture et sa place...

Je constate jour après jour, depuis plus de 4 mois, la réduction des emplacements de stationnement dans le centre-ville de Rouen (pour exemple, rue Petit-de-Julleville, trois emplacements en moins - aire de livraison prenant deux places et un prolongement d'un trottoir prenant une place de stationnement). Les parkings privés étant complets dès le début d'après-midi, il devient impossible de se garer convenablement. Cette situation de réduction des places, voulue par vos services, est inadéquate pour nous électeurs qui habitons le centre-ville. Je ne parle pas non plus de la colère des commerçants de mon quartier, qui subissent économiquement cette politique absurde (les gens ne viennent plus faire leurs achats en ville car le stationnement pour eux devient très difficile). La politique des transports en communs est une bonne chose, mais elle ne peut se substituer au droit de chacun de stationner près de chez soi ou près de ses commerçants (sacs de courses

nous enlève de plus en plus de place de stationnement. Il faut ajouter les ouvriers du chantier et les salariés du CHU qui stationnent dans cette zone! C'est la galère... et qui vient nous cueillir le matin à 9 heures? La police municipale qui n'hésite pas à verbaliser. Que faire? Nous subissons déjà les inconvenients de ce chantier et la police passe souvent en fin de mois (pour faire du chiffre?). De plus, si leur passage se faisait aussi la nuit, peut-être que ma voiture n'aurait pas été volée puis brûlée il y a 15 jours, ni n'aurait fait l'objet d'une tentative de vol il y a plusieurs mois...

**NPat**

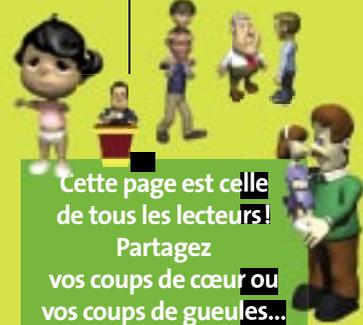
Vous évoquez le droit au stationnement. Il n'est malheureusement pas applicable. Légalement, d'abord, car on ne peut «s'attribuer» la voie publique. Mais pratiquement aussi car le taux d'équipement des ménages en voiture(s) dépasse très largement le nombre de places disponibles. Et les quelques places ici et là réservées à la livraison, aux handicapés, à des chantiers n'inversent pas la tendance. L'hypothèse d'une place par foyer disposant d'une voiture n'est donc pas possible. Alors, quelle solution? En se

Le premier est de pouvoir stationner de façon permanente pour le prix de cinq heures de stationnement par mois (c'est-à-dire 10 euros). Le second étant l'incitation à l'utilisation de moyens de transport collectifs en offrant la possibilité aux habitants de laisser leur voiture stationnées toute la journée. Cette mesure s'est accompagnée d'une hausse du stationnement à l'horodateur qui a eu pour effet de dédensifier le stationnement et offrir plus de places aux résidents.

## Aux propriétaires de chien

Faites comme moi, ramassez la crotte de votre chien. Il n'y est pour rien. Il est vrai que ce n'est pas agréable de marcher dans les crottes, pensez aux enfants aux personnes âgées. Maintenant, pour les anti-chiens, il ne faut pas regarder que les crottes de chien. Pensez aux chiens guides d'aveugles, les chiens qui sauvent des vies humaines, et le bonheur qu'ils apportent aux personnes seules exclues de la société. J'ai 72 ans et je me pose toujours la question : qui est le plus pollueur, le chien ou l'être humain?

**cocciolonerosine**



Cette page est celle de tous les lecteurs! Partagez vos coups de cœur ou vos coups de gueules... Écrivez-nous par poste ou courriel

La Page interactive, Cabinet du maire, Mairie de Rouen 76034 Rouen ou sur le site



(sac sur le dos, mais heureusement casque sur la tête). Ils (les policiers) attendent un accident pour se rendre compte de leur comportement?

**Lametri42**

## À propos de Saint-Sever

On est en train de rénover tout un quartier et cela est très bien, mais attention aussi à ne pas le rendre inhumain, froid et impersonnel... Les architectes devraient

# La Page interactive

## Le courrier des lecteurs de Rouen magazine

encombrants, bouteilles d'eau et récipients lourds, etc. à transporter). N'oubliez pas, Mesdames et Messieurs les élus, qu'un trop fort mécontentement de votre politique de stationnement auprès de vos électeurs pourrait avoir une incidence fâcheuse pour vous aux prochaines élections municipales.

**Luc**

C'est plutôt un coup de gueule que je voudrais exprimer ici. J'habite tout au début de la rue Eau-de-Robec, près de la place Saint-Hilaire. Mon immeuble ne possède pas de garage donc nous devons nous garer dans le quartier comme on peut... Hors depuis plusieurs mois, divers travaux et principalement le chantier du CHU

penchant sur ce problème en 2002, l'équipe municipale a imaginé deux systèmes qui sont maintenant en place depuis quelques années. Le premier concerne les commerçants et le parking de courte durée et de proximité : les zones Parkenciel. Elles sont réparties sur l'ensemble de la ville et offrent des solutions de proximité avec un roulement pour chaque place cinq à dix fois supérieur que pour le stationnement normal. Le service remporte l'adhésion des commerçants à tel point que ceux qui en sont éloignés réclament la création d'un Parkenciel à proximité. Le deuxième système concerne le stationnement des résidents. La Ville leur a proposé il y a un an une formule d'abonnement pour le stationnement. Un système à double avantage.

## Que fait la police?

Ce courrier pour signaler un comportement que j'ai remarqué à maintes reprises et que je trouve INADMISSIBLE. Pour me rendre à mon travail et en revenir, je passe tous les jours par la place Beauvoisine, ce qui fait 4 passages par jour. Et devant le commissariat, au moins une fois par jour, je vois un ou deux véhicules de la Police arrêtée sur la voie réservée aux cyclistes, obligeant ceux-ci à faire un écart sur la voie des voitures. Je trouve ça scandaleux d'autant plus que la plupart des cyclistes que je vois sont des enfants se rendant visiblement à l'école

tenir un peu plus compte de cela... Tout se ressemble. Halte aussi à la spéculation immobilière qui détruit de belles maisons notamment une se trouvant rue du Mail, la plus belle sans doute de toute la rue... Un superbe cèdre devant qui n'en a plus pour très longtemps à vivre. Bientôt ce sera une résidence construite par Bouygues... C'est peut-être plus beau selon eux! Je sais qu'il faut construire des logements mais il y a des limites qu'on ne devrait pas dépasser. Si on continue sur ce chemin-là, ce quartier va perdre toute son âme!

**Hervé, un habitant de Saint-Sever**

Cette page est celle de tous les lecteurs!

Écrivez-nous par poste ou courriel: La Page interactive, Cabinet du maire, Mairie de Rouen, 76034 Rouen ou par internet sur le site

Partagez vos coups de cœur ou vos coups de gueules...



# Les quartiers



## Rive gauche

L'Association Socio-Éducative de Contrôle Judiciaire a déménagé.  
p. 20



## Grand'Mare

Le gymnase Braque accueille les 24 Heures de tennis de table.  
p. 21



## Rive gauche

Participez au parcours du Cœur sur les quais.  
p. 21



## bouche à oreille



Les arbres se cultivent aussi en pot. Exemple: le bonsaï, qui n'est pas une espèce

particulière de végétal, mais un art. Pour tout savoir de la façon d'entretenir un arbre nain, la Fédération française du Bonsaï organise deux journées nationales. Pour l'occasion, l'association L'arbre en pot organise une exposition d'une centaine d'arbres et des conférences-démonstrations les 19 et 20 mai à l'Orangerie du Jardin des Plantes. Les organisateurs prodigueront quelques bons conseils aux visiteurs, invités à venir avec leurs plants.

 Journées nationales du bonsaï  
• Les 19 et 20 mai • De 10 h à 18 h  
• Orangerie du Jardin des Plantes  
• Entrée gratuite. • Rens.:  
[www.arbre-en-pot.org](http://www.arbre-en-pot.org)

## Grand'Mare

# Garde rapprochée

Fermée suite à une liquidation judiciaire, la halte-garderie du centre André-Malraux rouvre. Gérée par la Ville, elle pérennise ce service de proximité.

La fermeture de la halte-garderie du centre André-Malraux ne restera pas sans suite et les familles qui bénéficiaient de ce service vont bientôt pouvoir retrouver leurs habitudes. Le 26 mars, suite à sa liquidation judiciaire, la halte de la Confédération Syndicale des Familles avait définitivement cessé son activité. Un problème pour les parents contraints de trouver rapidement une alternative de garde pour leur enfant. Après leur avoir proposé des places dans les structures municipales, la Ville rouvre, ce mois-ci, une halte-garderie dans le quartier. Son nom: Les Explorateurs. Les familles retrouveront ainsi un service très proche de celui proposé à l'époque par la CSF. La halte-garderie retrouvera tout d'abord sa place dans les locaux du centre André-Malraux. Quant au personnel auparavant employé par l'association, il sera conservé. Une éducatrice de jeunes enfants,



une auxiliaire de puériculture et des agents de service gèreront ainsi les 10 places mises à la disposition des familles du quartier... Le temps pour la Ville de construire

d'ici à 2009 une crèche-école au cœur de l'école Dolto. Une structure permettant aux enfants d'entrer tout en douceur dans la vie scolaire. 

# Retours sur l'allée

À peine renouvelé, le conseil Vieux-Marché Cathédrale est déjà au travail. Première concertation et premiers retours sur le réaménagement de l'allée Delacroix.

Entre le Musée des Beaux-Arts et l'Espace du Palais, la Ville souhaite réaménager et animer l'allée Eugène-Delacroix, entrée du centre historique, dans le cadre notamment du programme européen Spatial Metro. Afin de préparer le chantier, élus et services techniques se sont adressés au conseil de quartier Vieux-Marché/Cathédrale et aux commerçants. La concertation a porté ses fruits. Le conseil a proposé de lier l'esplanade du musée et l'allée Eugène-Delacroix grâce à des matériaux similaires et en surélevant le passage piéton de la rue Lecanuet. Il souhaite interdire

l'accès de l'allée aux voitures, restreignant l'accès de la zone piétonne aux seuls véhicules de secours. Le conseil s'est penché sur l'aménagement et l'animation de la place. Il propose de l'ouvrir aux terrasses et aux commerces, d'installer bancs et espaces végétaux, d'intégrer un damier de jeu d'échecs au dallage, d'initier des journées associatives, sportives et culturelles et de transformer « l'édicule cylindrique qui cache l'ascenseur du parking du Palais en Colonne Morris en appliquant des panneaux transparents illustrés de reproductions d'œuvres de Delacroix ». Il y a de l'idée !



Le conseil de quartier a avancé l'idée d'ouvrir l'espace aux commerces et aux terrasses.



Jusqu'en 1982, l'Asecj, dirigée par Salah Moussaoui, a été le seul service de contrôle judiciaire existant en France.

## Centre-ville/Rive gauche

# Aux portes du palais

L'Asecj (Association Socio-Éducative de Contrôle Judiciaire) a déménagé sur la rive gauche pour être proche du futur Palais de Justice.

Change ment de décor pour l'Asecj ! Après 30 ans passés place Barthélémy, l'association de contrôle judiciaire a emménagé dans des locaux neufs, 13 rue de Malherbe. La structure anticipe ainsi l'ouverture en 2010 du futur Palais de Justice, près de la prison Bonne-Nouvelle. Une proximité indispensable pour l'équipe de quatre travailleurs sociaux qui, saisis par le juge d'instruction, reçoivent les personnes placées sous contrôle judiciaire. « Le contrôle judiciaire représente la troisième voie avec la liberté et la détention provisoire, explique Salah Moussaoui, directeur.

En attendant son jugement, la personne est libre à condition de donner régulièrement de ses nouvelles au contrôleur judiciaire qui la prend en charge. » Insertion, soins, logement, suivi psychologique, la palette d'intervention de

**224 contrôles judiciaires en 2006**

l'Asecj est large parce que les situations personnelles sont lourdes et complexes. « Notre travail est de faire comprendre aux personnes

la gravité des actes commis et leurs conséquences, explique Salah Moussaoui. Afin de montrer au juge, au moment du procès, qu'elles sont capables de se corriger. » L'an passé, l'Asecj a effectué 224 contrôles judiciaires. 🐦



## Permanences des conseils

Régulièrement, les conseils de quartier tiennent des permanences. Ouvertes aux habitants, elles permettent à ces derniers de s'exprimer et de faire part de leurs idées.

• **Conseil de quartier Vieux-Marché/Cathédrale :** tous les vendredis (hors période de vacances scolaires) de 18 h à 19 h, au local, 43 quai du Havre.

• **Conseil de quartier Gare :** tous les mercredis à partir de 18 h au café Le Métropole, rue Jeanne-d'Arc.

## Boîtes rouges

Pour contacter les conseillers de quartier par courrier et leur faire part de vos idées ou de vos doléances, un réseau de boîtes rouges a été développé sur la Ville. Chaque quartier dispose d'une ou plusieurs de ces boîtes.  
**Rens. : [www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)**

## Sans oublier...

### Sacs de collecte

Assurées par l'Agglo. de Rouen, les prochaines distributions de sacs pour la collecte de déchets verts et de déchets recyclables auront lieu :

• **pour les quartiers Rive gauche,** à la Caserne Pélissier, rue de Chanzy, du 9 au 11 mai, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30, et le samedi 13 mai, de 8 h 30 à 12 h 30.

Les sacs de collecte des déchets verts peuvent également être retirés dans les mairies annexes.

**Rens. : Agglo de Rouen : 0 800 021 021 et [www.agglo-rouennaise.fr](http://www.agglo-rouennaise.fr)**

### Expo photo

L'expo photo « Instants d'encre », organisée par l'Association des habitants du quartier Jouvenet, se tient du 12 au 20 mai à la Baraque, 46 rue du Nord. Elle regroupe les œuvres de 9 photographes amateurs membres de l'association.

**Ouvert de 14 h à 18 h 30, de 10 h à 12 h le dimanche et le jeudi de l'Ascension. Vernissage le samedi 12 mai, à partir de 17 h**

## Troc plantes

# Vert à cité

En mai, troquez plantes, graines et boutures.

Les beaux jours sont bien installés. C'est donc le moment d'offrir un lifting à votre jardin. Cela tombe bien puisque trois rendez-vous attendent les mains vertes. Le 13 mai, de 14 h à 17 h, l'association Faubourg Saint-Hilaire vous convie à un après-midi d'animations sur fond d'échanges de plantes, au mini-club Descroizilles. Le même jour, de 14 h à 18 h, l'association Rougemare-Beauvoisine organise un Troc Plantes au sein du square Maurois. L'occasion aussi pour elle de présenter son local à l'arrière du jardin médiéval. Enfin, une bourse aux plantes et aux graines est organisée au Jardin des Plantes, le 19 mai, de 10 h à 17 h. Un bon plan pour échanger végétaux et conseils et enrichir ainsi son jardin avec de nouvelles espèces. Nul doute, les idées devraient germer.



**Bourse aux plantes de l'association Faubourg Saint-Hilaire** • 13 mai • De 14 h à 17 h  
• Mini-club Descroizilles

**Troc plantes de l'association Rougemare-Beauvoisine** • 13 mai • De 14 h à 18 h • Square Maurois

**Bourse aux plantes** • 19 mai • De 10 h à 17 h • Jardin des plantes • Rens. : 02 35 08 87 19

## Grand'Mare

# Balle et nuit blanches

Le gymnase Braque est le théâtre des 24 Heures non-stop de tennis de table, pour la bonne cause du Téléthon. En avant matches !

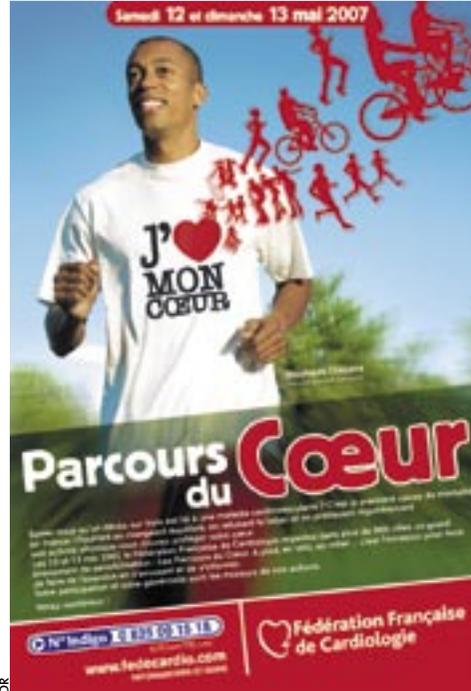
Mieux vaut avoir le sens de l'échange pour s'engager dans les 24 Heures non-stop de tennis de table. Pas facile de conserver une moyenne de 1 000 balles en 60 minutes. Du 12 mai, à 14 h, au lendemain même heure, 24 équipes de trois ou quatre joueurs s'affronteront inlassablement. Le niveau des acteurs ne doit pas dépasser le classement 50 (Départementale 4 et 3), afin de permettre aux amateurs de tenir l'échange. Car l'épreuve est ouverte à tous, licenciés en club ou non. On va s'allonger pour une sieste nocturne sur un tapis de gym, on commet des maladresses risibles dues à la fatigue...

Dans l'ambiance bon enfant sur fond musical, des liens se nouent. Les spectateurs, eux, ont pour leur argent : un euro symbolique, les bénéfices allant au Téléthon. Cheville ouvrière de cette noble opération, l'association Pour un P'tit Plus (3P) la conduit en collaboration avec le Comité de coordination-centre social de la Grand'Mare, le centre Malraux et la Ligue de Haute-Normandie de tennis de table. Un travail d'équipe.

**24 Heures non-stop de tennis de table** • Samedi 12 mai, à partir de 14 h • Gymnase Braque • Inscription : 5 € (jusqu'au 10 mai) • Entrée : 1 € • Rens. : 06 63 85 73 56



L'idée des 24 heures de tennis de table est née au milieu des années 1980. L'édition 2007 est la 3e organisée au profit du Téléthon.



## Rive gauche

# Cœur à l'ouvrage

Le 12 mai, les quais bas rive gauche vibrent au rythme musclé du Parcours du cœur.

Concentration de vaisseaux sanguins près du siège de l'Armada. Le Club Cœur et Santé Rouen Agglomération met en place son Parcours du cœur, qui reliera le pont Guillaume-le-Conquérant au pont Boieldieu. Une marche ou un footing de 1,8 km aller-retour en guise de clin d'œil au sport, meilleur ami du cœur. De la documentation sera à la disposition du public dans une tente, où docteurs et infirmières délivreront leurs conseils. Les sapeurs-pompiers de Rouen montreront les gestes qui sauvent. Cet effort d'explication et de pédagogie s'impose, au regard du danger souvent sous-estimé que constituent les maladies cardiovasculaires, responsables de 160 000 décès par an (soit 30 % du total de décès en France). Pour preuve, une enquête réalisée en 2005 par l'Observatoire « Les Français face au risque cardiovasculaire » révèle qu'ils ne sont que 3 % à associer la mort à ce type d'affection. En matière de prévention, il reste encore beaucoup de chemin à... parcourir.

**Parcours du cœur** • Samedi 12 mai • Départ à 14 h  
• Quai Jean-de-Béthencourt  
• Gratuit • Rens. : 02 35 73 30 45

## Animations Faubourg Saint-Hilaire

L'association Faubourg Saint-Hilaire vous convie à un après-midi d'animations le 13 mai, de 14 h à 17 h, au mini-club Descroizilles. En marge de l'échange de plantes (*lire supra*), elle a programmé une sortie-découverte de l'Aubette (encadrée par l'association Cardere, sur réservation au 06 14 17 78 22) et propose, au mini-club, de plonger dans le monde fragile des papillons.

## Armée du Salut

L'Armée du Salut organise sa grande vente de printemps le 11 mai, de 9 h 30 à 18 h, et le 12 mai, de 10 h à 16 h, dans ses locaux, 27 rue Anatole-France. Les fonds récoltés permettront à l'œuvre caritative de poursuivre son action sociale de proximité.  
**Rens. : 02 35 71 38 52**

## Vide-greniers

Le comité de la Grand'Mare organise un vide-grenier le 12 mai (inscriptions

au Centre André-Malraux).

- Le comité des habitants de l'île Lacroix organise son vide-grenier le 13 mai, à partir de 8 h.
- Le vide-grenier du Comité des fêtes du Plateau des Sapins a lieu le 20 mai.

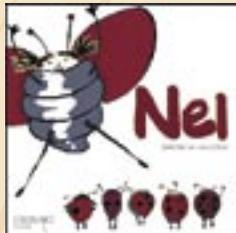
## Comité La Madeleine

Le comité La Madeleine vous convie à une journée pêche, aux étangs de la Vienne, à Lamberville. Au programme, pétanque, jeux de cartes, barbecue...  
Tarifs : 10 € (pêche) et 5 €.  
**Rens. et inscriptions : 02 35 71 98 24**

## Livres ✿ Disques

### Nel

Comment expliquer aux jeunes enfants que la différence est une richesse ? Le Normand David Olivier a inventé une coccinelle sans taches sur le dos. Une distinction que ses congénères à taches ne lui pardonnent pas jusqu'au jour où... Un récit tout simple pour les tout petits qui apprennent au passage les chiffres et les jours de la semaine. Dédicace de David Olivier samedi 12 mai, de 15 h à 17 h, au forum de la Fnac



Nel, par David Olivier, L'Altiplano. 7,80 €

### Madame Bovary

Flaubert n'a pas 30 ans lorsqu'il commence à écrire le roman qui lui vaudra renommée et succès public. 150 ans après la publication de l'édition originale, le fac-similé de *Madame Bovary*, exemplaire de la Bibliothèque Historique de la ville de Paris, est réédité, annoté et corrigé par Gustave Flaubert, qui y règle ses comptes avec la censure. Rencontre avec Yvan Leclerc, professeur à l'Université de Rouen et directeur du centre Flaubert,

qui a signé la notice du livre, mercredi 9 mai, à 18 h, à l'Armitière.

Madame Bovary, coédition Brunet/Alinéa/Point de Vues. 30 €

### Le Parler rouennais

« J'ai pas d'vézouille. » Gérard Larchevêque a compilé tous les mots et expressions qu'il a entendus dans la région au cours de sa vie et qui ne figurent pas forcément dans le Larousse. L'orthographe n'est donc pas homologuée, mais la phonétique rappellera sans doute pas mal de souvenirs aux anciens. « *Cramponne tei aux ridelles !* »

Le Parler rouennais, par Gérard Larchevêque, Le Puchoux. 22 €



### Les gens de mer

L'impitoyable destin des matelots qui partaient pour Terre-Neuve. Roger Vercel, grand romancier de la mer (auteur également de *Capitaine Conan*) disparu il y a tout juste 50 ans, raconte la vie quotidienne à bord. Des instantanés de ces campagnes de pêche qui duraient des mois dans les régions les plus inhospitalières du globe comme si on y était.

Les Gens de mer, par Roger Vercel, Omnibus. 28 €.

### Radiosofa

Une première pépite très rock étincelante signée chez Pias : voilà ce qu'offre Radiosofa au public qui le suit depuis dix ans. Une décennie passée à expérimenter, à tâtonner, à se chercher puis finalement à se trouver... Le premier album du quatuor rouennais explore les méandres d'un rock très lumineux au chant prédominant, tantôt explosif (*Une minute, Respire*), tantôt sensible et mélancolique (*Au milieu de toi, Je ne sens rien*). L'énergie de Radiosofa en concert est communicative et dévastatrice. Ils sont le mardi 15 mai, à 20 h 30, au Trianon transatlantique, en compagnie de Melle K.

Radiosofa, Pias, 12,80 €. [www.radiosofa.net](http://www.radiosofa.net), [www.myspace.com/sofamusic](http://www.myspace.com/sofamusic)



## La vie de la rue !

Avez-vous connu par le passé un mois d'avril aussi chaud ?



### Raymonde

Oui, en avril 2003, l'année de la canicule. J'étais malade, alitée. Le médecin venait chaque jour me mettre des compresses pour m'aider à respirer.



### François

Je me suis marié en avril 1945 et les cerisiers étaient en fleur. Les voitures étaient rares, je suis allé me marier en fiacre. Nous avions mangé dehors.



### Monique

Au début de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale, le printemps 1940 fut magnifique. À l'école, on nous interdisait de courir dans la cour car il faisait trop chaud.

# à toute

## Jeu C'est où ?



Précédent n° : détail de façade, 69 rue Beauvoisine



## Le Nom des Rues

### Rue de la Cigogne

Une rue, une intrigue ! Rouen a-t-elle été une ville-étape pour les cigognes ?

Telle est la question que pose la rue Cigogne. Située entre les rues de la Seille et Jean-Lecanuët, son nom pourrait le laisser croire. Et pourtant ! Autrefois appelée rue des Carneaux, en référence aux créneaux des remparts voisins, elle tire son nom de l'enseigne d'un jeu de paume. Si l'enseigne s'est depuis volatilisée, le nom du volatile a, quant à lui, subsisté.

## rencontre

## De passage à Rouen



### Jordy

On le connaît pour un refrain qui a marqué la chanson française. Locataire de la *Ferme des Célébrités*, sur TF1, Jordy était à Rouen les 30 avril et 1<sup>er</sup> mai. Si la star people s'est généreusement pliée aux traditionnelles séances photo et d'autographes, elle s'est surtout déplacée pour participer aux 24 Heures motonautiques. Engagé sur le second bateau Team Touax Performance (n° 64), Jordy Lemoine et ses coéquipiers ont vu la troisième marche du podium leur échapper après 417 tours. Dur, dur d'être un pilote ! Une déception vite effacée puisque la victoire de la catégorie 1 est revenue au bateau n° 63, l'autre bolide du team.



# Pas le geste utile bête !

## L'histoire en images

Certains aiment réviser en écoutant la radio, d'autres peuvent désormais le faire en regardant la télévision... via le web. Le site Internet de l'Ina (Institut National de l'Audiovisuel) propose aux collégiens et aux lycéens des archives en rapport avec les programmes scolaires. Extraits, émissions diffusées en intégralité, reportages également radiophoniques balaisent l'actualité de 1940 à nos jours. L'étude de la vie politique française,



de la culture, des sciences, de l'économie ou des relations internationales, devient ainsi plus vivante et parfois plus claire...

[www.ina.fr](http://www.ina.fr), rubrique « Apprendre », sections « Après les cours » et « Aller plus loin »



le dessin de Gil

# berzingue !



## La Chasse aux trésors

### La lanterne magique du musée Le Secq des Tournelles

L'ancêtre du projecteur de diapositives repose à l'église Saint-Laurent : la lanterne magique s'expose dans une vitrine à l'étage du musée Le Secq des Tournelles. Exemple type des instruments d'optique dits objectifs, elle permettait de projeter des images gravées ou peintes sur des plaques de verre. Haute d'une quarantaine de centimètres, en fer blanc pour la légèreté, elle prend la forme d'un « magot », bibelot qui figure un personnage plus ou moins grotesque provenant ou imité de l'Extrême-Orient. Cette pièce traduit le goût de la France du XVIII<sup>e</sup> siècle pour les chinoiseries. Le rondouillard bonhomme arbore un chapeau conique, ondulé de façon à laisser passer l'air pour alimenter la bougie. L'excroissance, ornée d'un dragon toutes griffes dehors, correspond à la lentille. C'est le patriarche d'une famille de vingt lanternes présentées dans la même vitrine.

**Musée Le Secq des Tournelles**  
• Ouvert tous les jours, de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h • 2,30 € (TR 1,55 €)  
• Rens.: 0235 88 42 92



## indice!

La qualité de l'air  
Rouen

AVRIL  
2007

L'indice présenté est le résultat de quatre polluants : le dioxyde de soufre, le dioxyde d'azote, l'ozone et les particules fines



Très mauvais	10
Mauvais	9
1 jour (le 16) Particules en suspension	8
Médiocre 4 jours (les 13, 14, 15 et 27) Particules en suspension	7
9 jours (les 2, 3, 6, 12, 17, 22, 23, 29 et 30)	6
Moyen 9 jours (les 1 <sup>er</sup> , 9, 10, 19, 20, 24, 25, 26, 28)	5
Bon 6 jours (les 5, 7, 8, 11, 18 et 21)	4
1 jour (le 4)	3
Très bon	2
	1



## Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini  
Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen  
Tél.: 0235 08 87 00  
Fax: 0235 08 69 80  
Courriel: rouenmag@rouen.fr  
Rédacteur en chef: Hervé Debruyne  
Journalistes: Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary, Stéphane Horri

Secrétariat de rédaction, mise en page, révision: Nicolas Rousseau  
Photographe: Arnaud Bertereau  
Direction artistique: Caroline Laguerre  
Impression: imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)  
Diffusion et réclamation: Adrexo, 0235 36 01 21 (Christine)  
Tirage: 72 000 exemplaires  
Dépôt légal: mai 2007



# VOIX

12<sup>e</sup> ÉDITION

# de fête

DU 17 AU 25 MAI 2007

02 32 08 13 90

[www.rouen.fr](http://www.rouen.fr)